

Schweizerische Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen
Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique
Società Svizzera Medio Oriente e Civiltà Islamica



Bosnien & Herzegowina

Bosnie- Herzégovine



SGMOIK SSMOCI
Herbst / Automne

Bulletin 43
2016

Editorial

Obwohl es die SSMOCI schon zwanzig Jahre gibt und über 40 Bulletins existieren, hat sich noch keine Ausgabe Bosnien-Herzegowina gewidmet. Nun aber sind gerade auch nach dem Bosnienkrieg (1992–1995) viele Menschen aus Bosnien-Herzegowina in die Schweiz gekommen und leben noch heute hier. Ebenso gibt es auf einer islamwissenschaftlichen Ebene interessante Fragen zu stellen: so wird beispielsweise oft diskutiert, inwieweit der bosnische Islam einen besonders europäischen Islam darstellt.

Dieses Bulletin möchte mit einem Beitrag zur Geschichte der Islamischen Fakultät in Sarajevo einen zentralen Aspekt von bosnischem Islam präsentieren. Ganz anschaulich gesellt sich ein Beitrag über die Pilgerreise (Hadsch) dazu, der einen der derzeit bekanntesten bosnisch muslimischen Gelehrten, Enes Karić, und sein Buch „Die schwarze Tulpe“

Bien que la SSMOCI existe depuis vingt ans déjà et qu'elle ait plus d'une quarantaine de bulletins à son actif, aucun des ses numéros n'a jamais encore été consacré à la Bosnie-Herzégovine. Pourtant, nombreux sont les bosniaques qui ont trouvé refuge en Suisse suite à la guerre de Bosnie (1992-1995) et qui y vivent encore. S'y focaliser en outre n'est pas sans intérêt pour la recherche scientifique : cela permet en effet de s'interroger sur des questions d'importance, comme par exemple celle de la spécificité de l'Islam de Bosnie par rapport à l'Europe.

Ce bulletin tient à présenter quelques aspects majeurs de l'islam en Bosnie par le biais d'un article consacré à l'histoire de la faculté des sciences islamiques de Sarajevo. Il va de soi qu'une contribution sur le pèlerinage à la Mecque (Hajj), qu'un des savants musulmans les plus renommés de Bosnie, Enes Karić, traite dans son

Anche se la SSMOCI esiste già da un ventennio, nel corso del quale ha pubblicato oltre 40 numeri del Bollettino, non ne aveva ancora dedicato uno alla Bosnia-Erzegovina. Eppure subito dopo la guerra in Bosnia (1992-1995) arrivarono in Svizzera dalla Bosnia-Erzegovina molte persone che ancora oggi vivono qui. Ciò pone, anche dal punto di vista degli studi islamici, delle questioni interessanti; si discute spesso, per esempio, di se e come l'Islam bosniaco possa presentarsi come un Islam specificamente europeo.

Con un contributo sulla Facoltà di Studi Islamici a Sarajevo, questo Bollettino intende presentare un aspetto centrale dell'Islam bosniaco. A questo si aggiunge un contributo sul Pellegrinaggio (hajj) che presenta uno degli studiosi musulmani bosniaci contemporanei più conosciuti, Enes Karić, e il suo libro dal titolo „Il Tulipano nero“. Completa i contributi

vorstellt. Abgerundet werden die Beiträge mit Bezug zum Islam durch eine Präsentation der Geschichte des bosnischen Islams in der Schweiz. Das interreligiöse Zusammenleben in Bosnien und Herzegowina selbst stellt ein Artikel mit Bezügen zur osmanischen Vorgeschichte aus jüdischer Sicht dar.

Das Land ist in den Medien natürlich zugleich mit anderen Themen präsent. Neben staatspolitische Fragen wie den Umgang mit und die Zukunftsfähigkeit des Dayton Abkommens trat in jüngster Zeit eine heftige Kontroverse um die Wiedereinführung eines Feiertages in der mehrheitlich von Serben bewohnten Teilrepublik „Republika Srpska“. Allerdings macht das Land auch mit kulturellen Grossanlässen von sich reden. Dazu zählt insbesondere das Sarajevo-Filmfestival, das seit über zwanzig Jahren besteht. Zugleich gibt es auch direkt bosnisch-schweizerische Kulturkontakte, wovon die Reflexionen Göpf Berwegers zu der Reise des Chors der Nationen zeugt, die diesen Herbst stattgefunden hat. Ebenso Bezug auf den zerbrechlichen Frieden der Nachkriegszeit nimmt der Forschungsbericht von Anja Sieber Egger, welcher die rivalisierenden Wahrheitsdiskurse von Frauen in Bosnien-Herzegowina sowie deren Umgang mit Erinnerung untersucht.

ouvrage « La Tulipe noire », ne pouvait manquer dans ce contexte. Ces articles seront complétés par une présentation du développement de l'Islam de Bosnie en Suisse. La coexistence inter-religieuse en Bosnie mérite également que l'on s'y attarde : celle-ci sera examinée dans une contribution relative à la période ottomane vue par les juifs.

Le pays fait évidemment parler de lui dans les médias dans d'autres domaines. Parallèlement aux questions politiques, à l'instar de l'avenir des accords de Dayton, une vive controverse au sujet de la réintroduction d'un jour férié dans la partie serbe de Bosnie, à savoir la „Republika Srpska“ a attiré l'attention du public ces derniers temps. La Bosnie est cependant aussi connue pour ses événements culturels majeurs. Ces derniers comprennent notamment le festival du film de Sarajevo, en activité depuis plus de vingt ans. De la même manière, il existe des contacts directs entre la Bosnie et la Suisse, dont les réflexions de Göpf Berweger sur le voyage du Chœur des Nations, qui a eu lieu cet automne, témoignent. Le rapport scientifique de Anja Sieber Egger fait également référence à la paix fragile de la période d'après-guerre en examinant les différentes approches de la vérité véculées par les femmes de

dedicati a questo aspetto una presentazione della storia dell'Islam bosniaco in Svizzera. Della convivenza tra religioni in Bosnia e in Erzegovina si occupa infine un articolo che guarda al passato ottomano da una prospettiva ebraica.

Naturalmente la Bosnia-Erzegovina è presente nei media anche a proposito di altri temi. Oltre a questioni politiche quali la gestione e la sostenibilità degli accordi di Dayton, si è scatenata ultimamente una feroce polemica sulla reintroduzione di un giorno festivo nella regione „Republika Srpska“, la cui popolazione è in maggioranza serba. Tuttavia, il Paese fa parlare di sé anche per grandi eventi culturali come il Sarajevo Film Festival, che esiste da più di vent'anni. Ci sono inoltre contatti diretti tra Bosnia-Erzegovina e Svizzera, come illustrato dalle riflessioni di Göpf Berweger sul viaggio del Coro delle Nazioni, che ha avuto luogo lo scorso autunno. Per quanto riguarda la fragile pace del dopoguerra, il rapporto di ricerca da Anja Sieber Egger esamina i discorsi di verità delle donne in Bosnia-Erzegovina, che sono in conflitto tra loro, e la loro gestione della memoria.

Infine, ancora una volta ci rivolgiamo a voi, lettrici e lettori, con la richiesta di partecipare attivamente

Zu guter Letzt nochmals ein Wort an Sie als Leser/-Leserinnen mit der Bitte um aktive Mitarbeit. Besonders bei der Agenda und der Buchbesprechungsrubrik sind Sie nach wie vor herzlich eingeladen uns Ihre Vorschläge mitzuteilen – dies sei nicht vergessen!

Bosnie-Herzégovine ainsi que leur rapport à la mémoire.

Enfin, chers lecteurs/lectrices, votre collaboration active est comme d'habitude bienvenue. Nous vous invitons de tout cœur à nous faire part de vos suggestions, en particulier concernant notre Agenda et notre rubrique de recensions. Nous vous en remercions d'avance !

te facendoci avere i vostri suggerimenti, soprattutto per le sezioni "agenda" e "recensioni". Non dimenticatelo!

Sophie Glutz



Thomas Würtz



Der erneuerte Vorstand der SGMÖIK *Membres du comité actuel de la SSMOCI*

Präsident

Herzog, Thomas (Bern)
thomas.herzog@islam.unibe.ch
Koordination, Delegierter SAGW

Vizepräsidentin

Glutz von Blotzheim Alsaadi, Sophie
(Genf/Solothurn)
sophie.glutzvonblotzheim@unige.ch
*Redaktion Bulletin, Delegierte SAGW;
Romandie*

Quästorin

Küng, Alice (Zürich)
alice.kueng@uzh.ch
Kasse, Sekretariat

Vorstand

Diday, Nicola (Köniz)
diday.nicola@gmail.com

Vorstand

Fähndrich, Hartmut (Bern)
hartmut.faehndrich@hispeed.ch
Sitzungen, Post

Vorstand

Giese, Francine (Zürich)
francine.giese@khist.uzh.ch
Tagungen, Kooperationen

Vorstand

Kreil, Aymon (Zürich)
aymon.kreil@uzh.ch
Mena-Netzwerk

Vorstand

Palenzona Djalili, Elika (Zürich)
edjal@sunrise.ch
Newsletter

Vorstand

Schaeublin, Emanuel (Zürich/Oxford)
emanuel.schaeublin@lincoln.ox.ac.uk
Mena-Netzwerk, Netzwerk-Plattform

Vorstand

Sievert, Henning (Zürich)
henning.sievert@aoi.uzh.ch
Tagungen, Kooperationen

Vorstand

Vereno, Alessia (Basel)
alessiavereno@yahoo.fr
Homepage

Vorstand

Würtz, Thomas (Berlin)
thomas.wuertz@fu-berlin.de
Redaktion Bulletin

Revisor

Sheikhzadegan, Amir (Zürich)
asheikhzadegan@yahoo.com

Revisor

Brahimi, Mostafa (Lausanne)
mmbrahimi@yahoo.fr

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

- 1 Editorial
- 4 Vorstandsliste

- 6 Dr. Zehra Alispahić
*Auf dem Weg zur Förderung
von Wissen: Fakultät für
Islamwissenschaften in Sarajevo*

- 12 Göpf Berweger
*Politische Impressionen
von einer Reise
nach Bosnien 2016*

- 21 Dr. Eli Tauber
*Bosnien & Herzegowina als Beispiel
der Toleranz – 500 Jahre des Zusammen-
lebens von Muslimen und Juden*

- 26 *Karte Bosnien & Herzegowina*

- 28 Saima Mirvic-Rogge
Das Buch Die SCHWARZE TULPE

- 33 Anja Sieber Egger
*Der zerbrechliche Frieden
in Prijedor*

- 39 Muris Begovic
& Lejla Delic Begovic
Bosnische Muslime in der Schweiz

- 44 Ankündigung
- 48 Tagungsbericht
- 52 Rezension
- 56 Impressum

Auf dem Weg zur Förderung von Wissen: Die Fakultät für Islamwissenschaften in Sarajevo

Dr. Zehra Alispahić

Dr. Zehra Alispahić ist Dozentin am Lehrstuhl für Arabische Sprache an der Fakultät für Islamwissenschaften der Universität Sarajevo. Sie hat Orientale Philologie an der Philosophischen Fakultät der Universität Sarajevo studiert, und ihren Magister ebenfalls im Fach „arabische Sprache für Ausländer“ im Königreich Marokko abgeschlossen. An der Fakultät für Islamwissenschaften in Sarajevo hat sie 2014 ihre Dissertation erfolgreich verteidigt. Sie war sie die erste Frau, die einen Dokortitel an dieser Fakultät erworben hat. Mehr als 20 Jahre arbeitet sie schon als Journalistin in bosnischen digitalen und gedruckten Medien. Sie ist Autorin mehrerer wissenschaftlicher Arbeiten, die sich mit der Problematik des Erlernens der arabischen Sprache, des kulturellen Erbes der Muslime im Balkan sowie der Präsentation von Islam in den Medien beschäftigen.

Spuren des koranischen Imperativs zum Lernen und Lehren sind in Bosnien-Herzegowina bereits in den ersten Jahrzehnten nach der offiziellen Einführung des Islam sichtbar, als ein bedeutender Teil der einheimischen Bevölkerung zum Islam konvertiert. Damit entstand ein Be-

dürfnis für eine grundlegende Bildung in Religionsfragen. So entstanden Grundschulen (mekteb) für Mädchen und Jungen im Alter von fünf bis zehn Jahren. In diesen Mektebs, im Eintracht mit der Jahrhundert alten Tradition des Mekteb-Unterrichts in der Kultur der orientalisch-islamischen Welt, wurde grundlegendes Wissen über den Islam, Lesen, Schreiben, Einführung in die Religion und Erziehung erworben. In ganz Bosnien-Herzegowina, in Städten sowie in Dörfern, wurden Mektebs eröffnet (Kasumović 1999, 26-27). Zu Beginn des 16. Jahrhunderts errichten sodann angesehene Persönlichkeiten, Krieger, Armeeführer und diverse Intellektuelle die ersten Mittelschulen (medresa) als private Stiftungen (vakuf) zwecks der weiterführenden Schul- und Hochschulbildung. In der Welt bekannt ist die Gazi Husrev-begova Medresa in Sarajevo als die älteste erzieherische Bildungseinrichtung und Schule in Bosnien-Herzegowina und eine der seltensten in der Welt, die seit ihrer Gründung 1537 kontinuierlich arbeitet. Ihr Gründer ist Gazi Husrev-beg, Enkel des türkischen Sultans Bayezid II. und bedeutendster Herrscher und Wohltäter

Bosniens. Dank seines weisen und vorausblickenden Testaments, in dem steht, dass in der Schule, neben geistigem und traditionellem Wissen, auch „alles andere gelehrt wird, was nach Tradition und Ort erforderlich ist“, hat die Gazi Husrev-begova Medresa während der gesamten Zeit ihres Bestehens im wissenschaftlichen und pädagogischen Einklang mit den Lebensumständen und der Zeit gewirkt. Die Gazi Husrev-begova Medresa haben mehrere Tausend bosniakische Gelehrte (alim), Imame (imam), Freitags prediger (hatib), Lehrer (muallim), Rechtsgelehrte (muftija), Rezitatoren, die den Koran auswendig gelernt haben (hafiz), aber auch anerkannte Philosophen, Künstler und Wissenschaftler abgeschlossen (450 generacija Gazi Husrev-begove medrese 2000, 7). In ganz Bosnien-Herzegowina wurden zahlreiche Medresen nach dem Vorbild des Gazi Husrev-beg errichtet.

Weitere islamische erzieherische Bildungseinrichtungen in Bosnien-Herzegowina

Heute ist die Fakultät für Islamwissenschaften der Universität Sarajevo die Erbin dieser frühesten islamischen Bildungseinrichtungen in Bosnien-Herzegowina, die während der osmanischen Herrschaft (1463-1878) entstanden sind. Die Fakultät ist aber auch Erbin der islamischen Hochschulen, die später während der österreichisch-ungarischen Herrschaft nach dem Fall der osmanischen Regierung entstanden sind, wie beispielsweise die Scharia-Richterschule oder Mekteb-i nuvvab (Šerijatskosudačka škola, 1887) und die Höhere Islamische Scharia-Theologische Schule (Viša islamska šerijatskoteološka škola, 1937) (Nakičević 1998). Einerseits wollte man die Loyalität der Muslime durch die Sorge um das Bildungsbedürfnis der Jugend gewinnen, andererseits sollte das traditionelle Studium der bosniakischen intellektuellen Elite an grossen islamischen Zentren der Kultur im Osten an Attraktivität verlieren. So hat sich die österreichisch-ungarische Regierung schon 1881 einverstanden erklärt, eine neue

islamische Hochschule einzurichten, die Scharia-Richter ausbilden sollte. Die Idee für die Gründung der Scharia-Richterschule oder Mekteb-i nuvvab, wie sie später genannt wurde, fand Unterstützung bei der damaligen muslimischen Elite. Die Scharia-Richterschule ermöglichte den Muslimen nicht nur die Ausbildung von Richtern, sondern auch von Lehrern, Wissenschaftlern, und der Intelligentsia, die eine bedeutende Rolle bei der Bewahrung des Islam vor allem in der späteren repressiven kommunistischen Periode spielten. 1937 wird die Schule in die Höhere islamische Scharia-Theologische Schule umbenannt. Mit der Errichtung der kommunistischen Herrschaft nach dem Zweiten Weltkrieg wird die Schule zusammen mit den Scharia Gerichtshöfen geschlossen, und das gesamte Eigentum der islamischen Glaubensgemeinschaft (vakufi) in Bosnien-Herzegowina verstaatlicht. Auf diese Weise blieben die bosnischen Muslime zum ersten Mal ohne eigene Hochschuleinrichtung.

Mit der Konsolidierung der nationalen Identität der bosnischen Muslime im Laufe der 60-er und 70-er Jahre des 20. Jahrhunderts öffnete sich Raum für ein freieres Wirken, so dass am 15. Schawwal 1397 bzw. 27. September 1977 die Islamisch Theologische Fakultät als Resultat von systemischen Bemühungen und auf Beschluss der Höheren Islamischen Verwaltung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawiens (SFRJ) sowie des legislativen Organs der Islamischen Glaubensgemeinschaft (Sabor) gegründet wurde. Die erste Generation der Absolventen brachten eine neue Qualität der Islamisierung in Bosnien-Herzegowina hervor. Nach dem Krieg gegen Bosnien-Herzegowina (1992-1995) wird die Fakultät in die Fakultät für Islamwissenschaften in Sarajevo umbenannt, die heute die angesehenste Hochschuleinrichtung für Bildung über den Islam in Europa darstellt. Seit 2013 ist die Fakultät für Islamwissenschaften zusammen mit der Katholischen Hochschule an die Universität Sarajevo angegliedert. Damit wurde den theologischen Fakultäten in Bosnien-Herzegowina

das ihnen klammheimlich entzogene Recht, ein Bestandteil der staatlichen Universität zu sein, zurückgegeben.

Die Architektur des Gebäudes, das 1887 vom Architekten Karl Paržik im pseudo-maurischen Stil gebaut wurde, und das gesamte Ambiente der Fakultät bezeugt mit den aktuellen Studienprogrammen eine Harmonie zwischen traditionellen und moderneren Islamwissenschaften, sowie zwischen östlichen und westlichen kulturellen Werten.

Die Studienprogramme werden bei optimalen Bedingungen vom Lehrpersonal ausgeführt, das sein Wissen auf renommierten bosnischen und ausländischen Universitäten im Osten und Westen erworben hat.

Lehrprozess an der Fakultät für Islamwissenschaften

An der Fakultät für Islamwissenschaften in Sarajevo gibt es seit 2013/14 drei Zyklen gemäss dem Bologna-Prozess.

Der erste und zweite Zyklus bietet drei gesonderte Studienprogramme: Theologie; islamischer Religionsunterricht und Religionserziehung; Studienprogramm für Vorbeter, Prediger, Religionslehrer in Moscheen. Der dritte Zyklus bietet ein einheitliches Studienprogramm in Islamwissenschaften an.

Der erste Zyklus ist ein Diplomstudien-gang und führt im Studienprogramm „Theologie“ zum akademischen Titel „Bachelor Theologie“, im zweiten Studienprogramm zum „Bachelor für islamischen Religionsunterricht und Religionserziehung“, im dritten Studienprogramm zum „Bachelor für Vorbeter, Prediger und Religionslehrer in Moscheen“.

Das Studienprogramm „Theologie“ befähigt Studenten für die Arbeit in der Islamischen Glaubensgemeinschaft, die sich mit religiöser Erziehung beschäftigt sowie in verschiedenen kulturellen, erzieherischen und gesellschaftlichen Wirkungskreisen, für die eine humanistische Ausbildung erforderlich ist.

Das Studienprogramm „Islamischer Religionsunterricht und Religionserzie-

hung“ befähigt Studenten als Religionslehrer zu arbeiten.

Das Studienprogramm für Vorbeter, Prediger und Religionslehrer in Moscheen bemüht sich, eine vollständige religiöse, intellektuelle, moralische, gesellschaftliche und kulturelle Erziehung und Bildung für zukünftige Vorbeter, Freitagsprediger und Religionslehrer in Moscheen zu gewährleisten, sie zu befähigen, das erlernte Wissen in konkreten Lebensumständen anzuwenden, und Wissen sowie Kenntnisse anzubieten, die dazu führen, dass Vorbeter, Freitagsprediger und Religionslehrer in Moscheen zu Leitfiguren und Vorbildern in und ausserhalb ihrer Gemeinden werden.

Die Fakultät organisiert und führt den ersten Zyklus in folgenden Fachbereichen durch: a } Korandeutung (Tefsir), b } Koranrezitation (Kiraet), c } Überlieferung des Propheten (Hadis), d } Islamische Dogmatik (Akaid), e } Sufismus (Tesavvuf), f } Vergleichende Religionen, g } Religionsvergleich, h } Islamische Philosophie, i } Sharia-Recht (Fikh), j } Islamische Zivilisation, k } Religionspädagogik (Terbija), l } Religionspsychologie, m } Philologie des Korans sowie fachliche Ausbildung von Vorbetern, Freitagspredigern und Religionslehrern in Moscheen.

Der zweite Zyklus führt zum akademischen Grad „Master für Theologie“, bzw. „Master für islamischen Religionsunterricht und Religionserziehung“. Der Zyklus dauert ein Jahr, und kann nach dem abgeschlossenen Diplomstudium erworben werden.

Der dritte Zyklus führt zum akademischen Grad „Doktor der Islamwissenschaften“, der nach dem abgeschlossenen Masterstudiengang erworben wird und dauert drei Jahre.

Die Fakultät für Islamwissenschaften in der Mission, Vorurteile über den Islam abzubauen

Bis zum akademischen Jahr 2015/2016 haben an der Fakultät für Islamwissenschaften 3775 Student/innen studiert. Das Diplom der Fakultät für Islamwis-

senschaften in Sarajevo haben im ersten Zyklus 1010 Student/innen erhalten. Bis 2016 haben an dieser Fakultät mehr als 60 Kandidat/innen den Magistertitel und mehr als 30 Kandidat/innen den Dokortitel erworben. Die Absolvent/innen der Fakultät für Islamwissenschaften sind heute Angestellte von verschiedenen religiösen Einrichtungen sowie prominente Akteure in der Kultur und im öffentlichen Leben. Sie sind ein untrennbarer Teil und aktive Persönlichkeiten der bosnisch-herzegowinischen Realität.

Im Jahr, das auf das 40-jährige Jubiläum der Fakultät für Islamwissenschaften zusteuert, werden kontinuierlich die Lehrpläne den Bedürfnissen der Islamischen Glaubensgemeinschaft und den breiteren Gesellschaftskreisen angepasst; die Zusammenarbeit mit ähnlichen erzieherischen und wissenschaftlichen Bildungseinrichtungen in der Welt wird vertieft; die Einführung des Studiums in englischer und arabischer Sprache wird sich weiterhin positiv darauf auswirken, dass Vorurteile über den Islam abgebaut werden.

Die Fakultät für Islamwissenschaften in Sarajevo ist auch offen für weitere bedeutende Projekte, die zu einer besseren Präsentation und Positionierung des Islam in Europa beitragen, und damit mit zahlreichen Vorurteilen über den Islam und Muslime brechen.

Bibliographie

- Ćurić, Hajrudin, 1983: *Muslimansko školstvo u Bosni i Hercegovini do 1918* [Muslimische Schulen in Bosnien-Herzegowina bis 1918], Veselin Masleša, Sarajevo.
- Gruppe von Autoren, 2000, [450 generacija Gazi Husrevbegove medrese 450 Generationen der Gazi Husrev-begova Medresa], Sarajevo.
- Karić, Enes, 2004: *Prilozi za povijest islamskog mišljenja u BiH XX stoljeća* [Beilagen zur Geschichte der islamischen Denkschulen in Bosnien-Herzegowina im 20. Jahrhundert], ElKalem, Sarajevo.
- Kasumović, Ismet, 1999: *Školstvo i obrazovanje u bosanskom ejaletu za vrijeme osmanske uprave* [Schulen und Erziehung in der bosnischen Provinz in der Zeit der osmanischen Verwaltung], Islamski kulturni centar Mostar, Mostar.
- Nakičević, Omer, 1998: *Historijski razvoj Fakulteta islamskih nauka (1887-1998)* [Historische Entwicklung der Fakultät für Islamwissenschaften], Sarajevo.



Die Islamische Fakultät in Sarajevo



Vers le chemin de la promotion du savoir: la Faculté des Sciences Islamiques à Sarajevo

Dr. Zehra Alispahić

Dès l'arrivée de l'islam en Bosnie-Herzégovine, alors sous occupation ottomane (de 1453 à 1878), des écoles primaires islamiques (Mekteb) furent établies. En revanche, les premières écoles secondaires islamiques (Medresa) furent fondées qu'au début du XVI^{ème} siècle. La plus fameuse d'entre elles, la Gazi Husrev-Begova Medresa, fut par exemple créée en 1537. En 1881, époque où la Bosnie-Herzégovine devient austro-hongroise, une école formant des juges islamiques fut mise en place (Mekteb-i-nuvvab) par les nouveaux occupants. Cet établissement est connu non seulement pour les juges qu'il a formé, mais également pour la formation d'une intelligentsia plus large ayant joué un rôle de conservation de l'islam lors de la période communiste de la Bosnie Herzégovine. Après la deuxième Guerre Mondiale, la mekteb-i-nuvvab fut fermée. A partir de 1977, une nouvelle génération d'instituts vit le jour, notamment à travers la création de la Faculté Islamo-Théologique, héritant néanmoins de la tradition pédagogique des anciennes medresas. En 1995 la Faculté a été rebaptisée Faculté des Sciences Islamiques de Sarajevo. Depuis 2013, la Faculté appartient officiellement à l'Université de Sarajevo. Actuellement, cette Faculté est l'établissement d'enseignements islamiques le plus important d'Europe. L'originalité de son point de vue réside dans le fait qu'il se trouve à mi-chemin entre les conceptions et valeurs culturelles de l'Est et de l'Ouest. Actuellement, la Faculté propose trois différentes branches au niveau Bachelor (aligné sur le système de Bologne), deux filières de Master et une filière de doctorat en sciences islamiques. En élaborant ce type de programme, la Faculté espère réduire les préjugés circulant autour de l'islam et donner une meilleure représentation et un meilleur positionnement à cette religion en Europe.

Politische Impressionen von einer Reise nach Bosnien 2016

Göpf Berweger

Gründe für die Reise des Chors der Nationen Solothurn (CdN) nach Bosnien-Herzegowina (BiH) gab es gleich mehrere: das 10-Jahr-Jubiläum des CdN, der grossartige musikalische Empfang in Sarajevo für Papst Franziskus im Juni 2015, die Gewissheit, dass BiH für unseren Chor eine nachhaltige Erfahrung zum Thema Integration-Interkulturelles-Multi-ethnisches sein wird und schliesslich das Wissen über zwei Chöre in BiH, mit denen wir singen würden.

Sarajevo, Nationalbibliothek

*Im Krieg schwer zerstört, heute repariert und restauriert:
die Nationalbibliothek am oberen Stadtende von Sarajevo*

© Urs Keller



Göpf Berweger, Volkswirtschaftler, beruflich engagiert mit Entwicklungs-, Menschenrechts- und Integrationsfragen, regelmässige Besuche in Bosnien-Herzegowina seit 1996 (Gesellschaft für bedrohte Völker, Stiftung für Freiheit und Menschenrechte, private Reiseleitungen, Glückskette) und immer wieder erstaunt, wie wenig wir hierzulande über Bosnien-Herzegowina als faszinierend-vielseitiges-liebenswertes Reiseland wissen. Seit 2014 aktiv im Chor der Nationen Solothurn – www.cdn-solothurn.ch

Die Bedenken waren anfänglich gross: war da nicht ein schrecklicher Krieg, gab es da nicht das unglaubliche Völkermordverbrechen von Srebrenica, kann man seit dem Friedensabkommen von Dayton 1995 wirklich von Frieden sprechen, kann man in BiH überhaupt reisen, wie steht es mit der Sicherheit, gibt es da nicht noch immer viele Minen, ist das nicht ein Land mit islamistischen Tendenzen? – Fragen über Fragen, aber schliesslich waren 30 SängerInnen überzeugt und kamen mit auf die Reise – mit unserem Dirigenten, Luca Fiorini.



Sarajevo, Gedenktafel
Die schweren Verletzungen der Kriegsjahre 1995 – 1992
sind noch immer sehr präsent
© Bruna Crameri-Capelli

Srebrenica: schwierige Ansätze zur Versöhnung

Srebrenica und die dortige Musikschule Superar mit dem gleichnamigen Kinderchor standen am Anfang unseres Wochenprogrammes. Srebrenica steht für das grösste Massaker in Europa seit dem 2. Weltkrieg, als Fanal am Ende des Krieges in Bosnien in den Neunziger-Jahren nach Jahren brutalster sogenannter ethnischer Säuberungen. Srebrenica steht für eine muslimische Enklave im serbisch-bosnischen Teil von BiH mit früher mehrheitlich muslimischer Bevölkerung (Bosniaken), von denen sehr viele nicht mehr zurückgekehrt sind. Srebrenica ist eine Art Mahnmal mit einem grossen muslimischen Friedhof, einem kleinen Museum und jährlichen Gedenkfeiern für die Opfer dieses Genozids.

Und Srebrenica ist für alle nationalistischen Parteien auch eine Art Prüfstein, ob und wie ein Zusammenleben nach dem Krieg wieder möglich werden könnte bzw. immer wieder ein Provokationsort für jene Kräfte, die ein solches Zusammenleben noch immer zu hintertreiben versuchen.

Für uns war besonders wichtig: in Srebrenica ist in den letzten Jahren eine Musikschule für Kinder und ein Kinderchor entstanden, wo sich bosniakische und serbische Kinder zum gemeinsamen Singen und Musizieren treffen – eine vielversprechende Initiative eines jungen mutigen Bosniers, die er gegen alle Empfehlungen gewagt hat und mit Erfolg weiterzieht.

Der Zufall wollte es, dass am Anreisewochenende in Bosnien Lokalwahlen durchgeführt wurden und dass sich in Srebrenica ein wichtiger Wechsel abzeichnete: der bisherige Bürgermeister Ćamil Duraković, Vertreter der Bosniaken, wurde abgelöst vom kommenden Bürgermeister Mladen Grujičić, einem bosnischen Serben. Ob dieses Wahlergebnis anerkannt würde, ob es zu Provokationen und Auseinandersetzungen kommen würde, ob unser geplanter Auftritt mit dem Kinderchor Superar von der einen oder andern Seite instrumentalisiert und gestört werden könnte, war nicht auszuschliessen, und so haben wir auf Anraten der Musikschulleitung auf den öffentlichen Auftritt verzichtet. Die politischen Nerven lagen in den kommenden Tagen in Srebrenica ziemlich blank. Es wurden besondere Polizeikräfte delegiert. Für alle waren die Erinnerungen an die Ereignisse von vor 21 Jahren wieder da. Und dabei halt auch die politisch stark manipulierten – unversöhnlichen nationalistischen Gefühle jener Zeit.

Allzu vieles in Srebrenica ist noch nicht verheilt. Aber es gibt auch hoffnungsvolle zukunftsgerichtete Zeichen: junge Familien, die in die Dörfer ihrer Jugend zurückgekehrt sind (zum Beispiel mit Unterstützung der österreichisch-bosnischen Hilfsorganisation ‚Bauern

helfen Bauern‘), punktuelle Zusammenarbeit von Bauern der beiden Ethnien und eben das Projekt Musikschule/Kinderchor Superar. Unsere Begegnung mit Superar, das fröhliche Aufwärmen, Einsingen, Musizieren und – einander zugewandt – das gemeinsame Singen wurde zu einem ersten stimmungsvollen und berührenden Höhepunkt unserer Reise, jenseits aller vergangenen und aktuellen Politik.

Wir verliessen Srebrenica in der Überzeugung, dass auch in Bosnien eine gemeinsame Zukunft möglich ist, dass der Versöhnungsprozess aber längst nicht abgeschlossen ist und noch sehr viel Zeit braucht.

Die grosse Ernüchterung mit Dayton

Das Land braucht eine politische Führung, die zukunftsgerichtet denkt und handelt. Und genau dies ist nicht der Fall, denn das international ausgehandelte Dayton-Abkommen hat damals zwar den von allen ersehnten Waffenstillstand gebracht, gleichzeitig aber eine nicht praktikable Staatsverfassung verordnet. Die Aufteilung des Landes in zwei Entitäten fast gleicher Grösse – in die Republika Srpska (vorwiegend Serben) und die Föderation (vorwiegend Bosniaken und Kroaten) bedeutet ein Eingehen auf die mit Gewalt erreichten ethnischen Trennungen. Und das ‚Dreifach-Konsens- bzw. Dreifach-Vetosystem‘ auf der nationalen politischen Ebene macht Bosnien-Herzegowina zu einem kaum regierbaren Land. Dayton hat an den ethnisch motivierten Aufteilungen festgehalten und verhindert so systemimmanent, dass sich das Land aus den alten Streitkonstellationen emanzipieren könnte. Dayton hat die ethnischen Gesichtspunkte, die in den Jahren 1992 bis 1995 zu den blutigen Auseinandersetzungen geführt haben, nicht ausser Kraft gesetzt und so den alten Politikern ermöglicht, ihre nationalistisch motivierten Anliegen weiter zu verfolgen. Die Probleme des Landes werden so nicht gelöst, sondern mit je unterschiedlichen Interessen bewirtschaftet, um die je ethnisch definie-

nte Wählerbasis immer wieder so zu mobilisieren, dass die eigenen Positionen und Jobs erhalten bleiben und dass sich daran auch in Zukunft nichts ändern wird.

Die Politikverdrossenheit bei der jüngeren Generation ist offensichtlich. Diese hat landesweit über die Entitätsgrenzen hinweg erkannt, dass im Kern die nationalistischen Politiker aller drei Ethnien das Problem sind und dass es so keine wirklichen Perspektiven für die Jugend gibt. Aber es fehlt dieser Generation an politischen Einflussmöglichkeiten – die im Jahr 2014 aufgekommene Jugendrevolte über beide Entitäten hinweg mit der hoffnungsvollen Etikette ‚Bosnischer Frühling‘¹ ist fast so schnell verschwunden wie sie aufgekommen ist. Dies alles mit dem Resultat, dass diese jüngeren BosnierInnen entweder resigniert haben oder auf eine Existenzmöglichkeit irgendwo im Ausland hoffen. Gerade auch jene mit guter Ausbildung, ausgezeichneten Sprachkenntnissen, innovativer Kraft und Energie, von denen es so viele gibt und die das Land so dringend einsetzen sollte. Typisch in diesem Sinn ist jene knapp 30-jährige junge Bosnierin mit abgeschlossenem Hochschulstudium, selbstbewusst, sprachgewandt und dezidiert, die uns mit grosser Sachkenntnis erklärt, was hier in Sarajevo damals alles passiert ist, dass sie von all den ‚Nationalisten‘ die Nase voll hat und dass sie sich freut, schon bald als Tourenbegleiterin auf irgendeinem Kreuzfahrtschiff ihr Glück versuchen zu können. An die Orte zurückkehren, von wo ihre Eltern damals vertrieben worden sind, ist für die wenigsten jüngeren BosnierInnen eine Option².

Gibt es in Bosnien den ‚toleranten‘ Islam noch?

Junge Vertreter eines Reisebüros in Sarajevo haben zu dieser Frage eine besondere Stadttour entwickelt, weil sie z.T. einige Jahre in Deutschland waren und besorgt sind, dass Westeuropa zwischen den verschiedenen islamischen Ausrichtungen immer weniger zu differenzieren vermag oder will, und weil so auch die Bosniaken

unter den radikal-fundamentalistisch-islamistischen Verdacht geraten. Dabei ist ja gerade Sarajevo das europäische Wahrzeichen religiöser Toleranz: auf Distanzen von je rund 150 Metern finden sich in Sarajevo die grosse Gazi-Husrev-Beg-Moschee, die serbisch-orthodoxe alte und die grosse neue Kirche, die christlich-katholische Kathedrale und die jüdische Synagoge (die jüdisch-sephardischen Flüchtlinge aus dem inquisitorischen Spanien fanden vor 500 Jahren Aufnahme ausgerechnet im damals osmanisch dominierten Bosnien!).

Der etwas über 30-jährige Bosniake, bekennender aber nicht praktizierender Muslim, verstand unsere Fragen nur allzu gut: warum all die vielen neuen Moscheen im Land, woher das viele Geld dafür,



Srebrenica, Junge Musikschülerin
Gesang, Musik und die Hoffnung auf eine gemeinsame Zukunft sind beste Voraussetzungen für echte Versöhnung
© Göpf Berweger

nehmen die Geldgeber aus den arabischen Ländern nicht auch Einfluss auf die Lehre, insbesondere die Ausbildung für die Imame, sind nach dem Krieg nicht fundamentalistische Kämpfer (die sogenannten Mujaheddin) im Land geblieben, gibt es nicht mehr und mehr salafistisch radikale Muslime in Bosnien? Es hat uns beeindruckt zu hören, dass sich die bosnischen Muslime der Problematik bewusst sind, allen voran der oberste Grossmufti (Hussein Kavazović, Nachfolger von Mustafa Efendi Cerić). Die islamische Gemeinschaft Bosniens will sich nicht radikalisisieren. Und auch seitens der Regierung sind strafrechtliche Vorkehrungen

getroffen worden sind, um (islamistisch) militante Mobilisierungen im Lande zu verhindern und zu bestrafen.³

Das ist sehr glaubwürdig, denn die bosnischen Muslime haben im Osmanischen Reich über Jahrhunderte zusammen mit Katholiken, Orthodoxen und Juden zusammengelebt, und sie haben auch in der jugoslawischen Zeit einen offenen Dialog mit andern Religionsgemeinschaften gepflegt. Der neue Grossmufti hat erklärt, dass die Islamische Gemeinschaft Bosniens Verantwortung für den Islam in Europa übernehmen wird. Auch er steht für einen modernen, weltoffenen, toleranten ‚europaverträglichen‘ Islam.

Nach Srebrenica wurde Sarajevo für uns alle zum zweiten grossen Höhepunkt: Stadtbesichtigungen, Ausflüge, Flanieren durch die Altstadt, Einkaufen auf dem grossen Bazar, feines Essen aus der bosnischen Garküche, orientalisch Cevapcici, Bier im Brauerei-Restaurant mit Unterhaltungsmusik, ‚bosnischer‘ Kaffee – ein wunderbarer Mix von Orient und Okzident. Und schliesslich gab es quasi zum Abschluss unserer gelungenen Reise das gemeinsame gutbesuchte Konzert mit dem Chor Lola im grossen Konzertsaal mitten in der Stadt!

¹) www.de.wikipedia.org/wiki/Proteste_in_Bosnien_und_Herzegowina_2014

²) Siehe die 3sat-Dokumentation vom 28. Sept. 2016 ‚Die vergessenen Kinder von Sarajevo‘ unter www.3sat.de/mediathek/?mode=play&obj=61705

³) Law amending the Criminal Code of Bosnia and Herzegovina, Article 162b



Srebrenica, verlassenes Hotel, Ruine
*An die Orte zurückzukehren, von wo ihre Eltern damals
vertrieben worden sind, ist für die wenigsten jüngeren
BosnierInnen eine Option*
© Göpf Berweger



Bosnie-Herzégovine



Sarajevo, Sebil
*Wer vom Sebil-Brunnen trinkt, kommt wieder
nach Sarajevo zurück – so geht die Sage*
© Franziska Glutz



Bosnien & Herzegowina



Impressions politiques d'un voyage en Bosnie en 2016

Göpf Berweger

Cette année la chorale des Nations fête son dixième anniversaire. Pour célébrer cet événement, la troupe est partie à l'automne 2016 visiter la Bosnie-Herzégovine. Le but du voyage était de créer deux spectacles en collaboration avec deux chorales locales. Sur place, les tensions politiques que connaissaient la région autour de Srebrenica suite aux élections de son nouveau maire, fit qu'un seul projet pu être réalisé : celui d'un concert avec le chœur Lola à Sarajevo. Par ailleurs pour éviter toute instrumentalisation politique de l'événement, la forme choisie pour le spectacle à Srebrenica fut celle d'une session de chants avec les enfants de l'école de musique Superar. Cet événement a été possible grâce à l'initiative d'un jeune instituteur dispensant des cours de musique aux enfants peu importe leurs origines ethniques. Ce concert intervient dans un contexte qui encore aujourd'hui, malgré - ou peut-être partiellement en raison des - accords de Dayton, est marqué par les tensions provoquées par les différences ethniques entre les habitants de la région, accentuées par la guerre. Les élans de la jeunesse souhaitant sortir leur pays de la mainmise des nationalistes ont été étouffés. Quant à la question de l'islamisme en Bosnie-Herzégovine, le Grand Mufti de Bosnie-Herzégovine, Hussein Kavazović (successeur de Mustafa Efendi Cerić) ainsi que la majorité de la société bosniaque ont conscience du danger émanant de ces tendances et pour pallier à leur croissance, ils promeuvent un islam qu'ils qualifient d'ouvert au monde, tolérant, modéré et „compatible avec l'Europe“.

Bosnien & Herzegowina als Beispiel der Toleranz — 500 Jahre des Zusammenlebens von Muslimen und Juden

Dr. Eli Tauber

Dr. Eli Tauber ist Beauftragter für Kultur und Religion in der Jüdischen Gemeinde Sarajevo, Gründer und Präsident des Vereins „Haggadah“ in Sarajevo, Experte und Mitarbeiter des Instituts zur Erfassung von Kriegsverbrechen in Sarajevo, Vorstandsmitglied der Stiftung „Gerechtigkeit für Bosnien und Herzegowina“ und Mitglied des Vorstandes der Gesellschaft für bedrohte Völker in Sarajevo. Zudem ist Tauber auch Mitglied der Internationalen Vereinigung der Genozidforscher in Washington (International Association of Genocide Scholars - IAGS) wie auch der Europäischen Vereinigung für Holocaust-Studien (The European Association for Holocaust Studies EAHS).

Bosnien und Herzegowina ist als Staat Treffpunkt verschiedener Kulturen, Zivilisationen und Völker, die aus Religionen entstanden sind und dominant von Religionen geformt wurden. Deshalb ist Bosnien und Herzegowina eigentlich ein Treffpunkt der Religionen. Die Beziehungen unter den Religionen reflektieren sich auf das gesamte gesellschaftliche Leben des Landes. Wenn irgendwo die Maxime von Max Küng gilt, dass es keinen Frieden unter

den Völkern ohne einen Frieden unter den Religionen geben kann, dann ist dies sicherlich in Bosnien und Herzegowina der Fall. Deshalb ist es gesellschaftlich äusserst verantwortlich, diese grundlegende religiöse Dimension von Bosnien und Herzegowina anzuerkennen, sie korrekt zu erfassen und sich ihr gegenüber verantwortlich zu verhalten.

Nach der spanischen Reconquista, Inquisition und der Vertreibung der Juden aus Spanien und Portugal im Jahre 1492-1496 haben viele Juden — Sepharden — in Dalmatien Zuflucht gefunden. Ähnlich war es auch, als Papst Paul IV. im Jahre 1556 Juden aus Ancona vertrieben hat — es kam damals eine grosse Zahl von ihnen nach Dubrovnik. Obwohl die Mehrheit von ihnen weiter nach Skopje, Sofia, Konstantinopel, Edirne, Tessaloniki, Valoni und in andere Orte des Osmanischen Reiches zog, ist ein Teil in Dubrovnik geblieben. Als Händler sind sie wohl auch nach Sarajevo gereist. Die Angaben aus dem Archiv von Dubrovnik zeigen ganz deutlich, dass die Stadt Dubrovnik auch jüdische Ärzte nach Bosnien geschickt hatte.

Es gibt keinen Zweifel, dass die Massenankunft von sephardischen Juden in Bosnien dank der Toleranz der osmanischen Gesellschaft gegenüber anderen Konfessionen möglich war. Sultan Bajazid II. öffnete die Tore des Osmanischen Reiches für Juden und lud sie ein, würdevoll in seinem Reich zu leben.

Etwa dreissig jüdisch-portugiesische Familien machten sich in Sarajevo ansässig. Dies ereignete sich nach der Schlacht bei Mohacs 1526, als Sultan Süleyman I. (der Prachtige) die Stadt Buda (Ofen) eroberte. Er ermöglichte Juden, diese zu verlassen bzw. sein Kaiserreich zu betreten. Der Jüdische Friedhof wurde in Sarajevo im Jahre 1545 gegründet. Im Jahre 1532 ordnete Gazi-Husrev-Beg die Freiheit der Religionsausübung aller Bürger von Sarajevo an, was die Offenheit des Osmanischen Reiches gegenüber Nichtmuslimen und damit auch Juden verdeutlicht.

Geschäftliche Beziehungen haben die sephardischen Juden meist unter sich und ihren Landsleuten, vornehmlich den eigenen Familienmitgliedern, hergestellt. Nach den existierenden Aufzeichnungen unterhielten sie Beziehungen zu Venedig, Ancona und Triest, Split, Dubrovnik und Zadar auf der einen Seite und zu Solun, Konstantinopel, Edirne, Skopje, Russe, Nis, Belgrad, Novi Pazar, Sjenica, Visegrad und Sarajevo auf der anderen Seite. Der Hafen in Dubrovnik diente ihnen vor allem für den Transport von Menschen und Gegenständen, und später gingen sie auch zur Nutzung der nördlicheren Häfen wie der Häfen Split und Zadar über.

Der Hauptverdienst für die Umsatzsteigerung in den nördlicheren Häfen der Adria wie auch für das Verlassen des Hafens Dubrovnik lag bei dem jüdischen Händler Daniel Rodríguez, der sehr klug eingeschätzt hat, dass mit der Gründung eines freien (Lazarett-)Hafens in Split eine rasante Blütezeit für die gesamte Region erfolgen wird. In dieser Hinsicht richtete er im Jahre 1557 einen begründeten Vorschlag an Venedig. Aber bis zur wirklichen

Errichtung des Hafens musste noch recht viel Zeit vergehen. Er hat seine eigenen Mittel und sein gesamtes Eigentum investiert, um die Anlagen für den Hafen und die Gründung der sogenannten Split-Fähre zu errichten, die wiederum bedeutend auf die Entwicklung von Sarajevo eingewirkt hat. Sein Nachfolger Josip Penso, der wie Rodríguez jüdischer Konsul in Split war, musste sich mehrmals zu komplexen und düsteren Gesprächen mit den bosnischen Paschas und Begg begeben. Später wurden beide zu persönlichen Emissären dieser Begg aus der Herzegowina in Venedig.

Sofort nach ihrer Ankunft in Bosnien wurden die Juden von der lokalen Bevölkerung sehr gut aufgenommen. Dabei geholfen haben ihnen sicherlich auch ihre Kenntnisse der türkischen Sprache, so dass sie sehr leicht gute Beziehungen mit der Regierung knüpfen konnten. Entscheidend war jedoch, dass die sephardischen Juden eine jahrhundertalte Erfahrung der gutnachbarschaftlichen Beziehungen zu Arabern in Spanien mit nach Bosnien brachten. Obwohl sie sich am Anfang noch sehr von der lokalen Bevölkerung nach der Kleidung und Verhaltensarten unterschieden und der lokalen Bevölkerung als Juden vollkommen fremd waren, haben sie wegen der Nichtbetonung dieser Merkmale sehr schnell gute Beziehungen zu den Bürgern von Sarajevo aufgenommen.

Die wirtschaftliche Entwicklung von Bosnien wurde mit der Ankunft der Juden auf ein sehr viel höheres Niveau gehoben, insbesondere deshalb weil sie Bosnien mehr nach Europa öffneten, wohin sie verschiedene Produkte exportiert haben. Es ist ein grosser Unterschied, ob die Kultur der anderen Gemeinschaft oder Minderheit als „unsere Kultur“ (in diesem Fall Kultur der bosnischen Juden) oder als „deren Kultur“ (Kultur der Juden in Bosnien) bezeichnet wird. Darin eingeflochten ist auch eine politische Stellungnahme über das mögliche Zusammenleben. Juden ziehen es allgemein vor, sich im Land, in dem sie leben, zu verwurzeln, denn sie wollen nicht bloss Passanten

sein. Jedes Mal war es so, jedes Mal gehörten sie dem Land an, in das sie gekommen sind; jedes Mal wurden sie Teil des Landes. Auch in Bosnien sind die Juden schon lange „bosnische Juden“.

Die Zahl der Juden, die an der geistlichen Gestaltung des Lebens von Bosnien und Herzegowina teilnahmen, ist bei weitem nicht gering.

Die neuen Siedler waren für das Osmanische Reich von grossem Nutzen und haben ihm bei der wirtschaftlichen und finanziellen Stärkung wie auch bei der kulturellen und militärischen Annäherung an westeuropäische Länder, mit denen es häufig im Kriegszustand war, geholfen. Unter den neuen Siedlern waren viele angesehene und erfahrene Händler, Kaufleute, Unternehmer, Seefahrer, und insbesondere angesehene Wissenschaftler, Schriftsteller und Militärstrategen. Einige von ihnen haben die türkischen Militärkreise in die Geheimnisse der Herstellung zeitgenössischer Waffen und Munition eingeführt und nicht kleiner war der Beitrag für die allgemeine türkische Sache in der Hebung des Kultur- und Bildungsniveaus der Militär- und Regierungskreise, wo sie als Berater, persönliche Ärzte, Chirurgen, Politiker und Kaufleute wie auch nach Bedarf als Astronom oder erfahrene Navigatoren dienten. All dieses hat, neben den zahlreichen anderen bedeutenden Dingen, dazu beigetragen, dass das Osmanische Reich in kurzer Zeit zur mächtigen Land- und Seemacht wurde.

Ein Ereignis aus dem Jahre 1819 stellt die Verhältnisse in Sarajevo besonders gut dar. Jedes Jahr, am vierten Tag des Monats Marcheschvan (im Oktober) feiern die Sarajevo-Juden immer einen kleinen Feiertag (später genannt Sarajevo-Purim oder Purim di Saray) als Erinnerung an das Wunder der Rettung von Juden, die vom Tyrannen Mehmed-Ruzdi-Pasha bedroht waren. Dieser bosnische Regent warf im Jahre 1819 (das Jahr 5580 nach dem jüdischen Kalender und Jahr 1235 nach dem islamischen Kalender) den damaligen

Haham-Basa Moses Danon und zehn weitere der angesehensten Juden in den Kerker und drohte damit, alle elf hinzurichten, sollten ihm binnen zwei Tagen nicht 500 Taschen Groschen ausgezahlt werden.

Dies war eine riesige Summe, die die Juden Sarajevos keinesfalls selbst aufbringen konnten. Sie informierten darüber die angesehenen Muslime der Stadt und wie die Legende spricht, „versammelten sich am Samstag im Morgengrauen drei Tausend Muslime, belagerten Ruzdi-Pascha in seiner Residenz „Konak“ und drangen dort gewaltsam ein. Dann gingen sie in den Kerker, drangen auch dort gewaltsam ein und befreiten die Juden. Der Regent Ruzdi-Pascha konnte sich nur mit Mühe selbst retten und floh nach Travnik“.

Als er wohl in Travnik ankam, begann er sogleich, Pläne zu schmieden, wie er die Rebellen bestrafen könnte. Sofort schrieb er einen umfangreichen Bericht an die Hohe Pforte, in der er darstellte, dass sich die Muslime der Stadt Sarajevo wie auch die restliche Bevölkerung gegen den Sultan verschworen hätten. Diesen Bericht schickte er mit einem Sonderkurier an die Hohe Pforte in Konstantinopel. Daneben versammelte er schon eine Armee, um im richtigen Moment auf Sarajevo loszumarschieren und die Rebellen zu bestrafen. Aber auch die Muslime und Juden Sarajevos, die mit Sorge die Vergeltung des Tyrannen erwarteten, blieben nicht untätig. Auch sie verfassten einen langen und umfangreichen Bericht mit 249 Unterschriften der angeseheneren Muslime und zeigten darin die Gewalt und Blutrünstigkeit von Ruzdi-Pascha auf.

Das, womit Ruzdi-Pascha nicht gerechnet hatte, war der Widerstand der Stadt Sarajevo und die Solidarität mit den dort sehr geschätzten jüdischen Bürgern von Sarajevo.

Nach Aufzeichnungen ist es ersichtlich, dass Mehmed-Ruzdi-Pascha am 20. Safer 1235 nach dem islamischen Kalender (8. Dezember 1819) von der Position des bosnischen Regenten abgesetzt wurde;

ihm wurde auch das Amt des Vesirs entzogen und befohlen, sich in Iskece niederzulassen. Es stimmt nicht, dass er, wie bis jetzt angenommen, in Konstantinopel hingerichtet wurde.

Die vielleicht beste Illustrierung der Position von Juden in Bosnien als Teil des Osmanischen Reiches ist die Tatsache, dass Juden einige sehr bedeutende staatliche Stellungen einnahmen. Es ist eine Tatsache, dass die Gesetzesregeln über die gleichberechtigte Vertretung aller Minderheiten in der lokalen Regierung zu dieser Zeit auch wirklich im gesamten Reich befolgt wurden. Es ist wichtig, dies zu betonen, wenn verschiedene Ereignisse und Situationen auf dem Balkan in der zweiten Hälfte des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts erforscht und gedeutet werden.

Juden nahmen so in der Kommission für Bildung (Ma'arif KOMISYONU) 1870 eine wichtige Rolle ein, der Sarajevo-Rabbiner Finci war unter den einflussreichsten Mitgliedern dieser Kommission. Der Sarajevo-Rabbiner war Mitglied der Kommission im Jahre 1871 und 1874 zusammen mit zwei weiteren angesehenen Juden von Sarajevo – Yako Agha und Pardo Agha. Auch in den Jahren 1875-1878 waren jüdische Rabbiner Vertreter in der Bildungskommission zusammen mit Vertretern der anderen Religionen.

Alle Fragen und Probleme, die sich auf die Bildungsreform in Bosnien dieser Zeit bezogen, wurden im Rahmen dieser Kommission besprochen. Um einen Eindruck zu erhalten, wie wichtig die Anwesenheit der bosnischen Sepharden in dieser Kommission für Bildung des Bosnien-Vilayat war, gebe ich einige Beispiele: Im Jahre 1875 gab es in der Stadt Sarajevo 50 muslimische Grundschulen, 7 Grundschulen der bosnischen Sepharden und 6 Grundschulen der Katholiken und Serbisch-Orthodoxen. Es gab 255 jüdische Studenten, davon 15 Mädchen in Mädchen-Sephardenschulen und 240 Knaben in Knaben-Sephardenschulen. In der gleichen Zeit gab es in Travnik 50 jüdische Schüler in zwei jüdischen

Schulen, Mostar hatte 14 jüdische Schüler, Banja Luka 20 und Bijeljina 160. Nur Sarajevo hatte eine Mädchen-Sephardenschule. Schon im nächsten Jahr gab es in Sarajevo 499 jüdische Studenten (484 Knaben und 15 Mädchen).

Im Jahre 1867 waren im Vorstand des Bosnien-Vilayats (Medzlis-i Ddare-i vilayat) 13 Mitglieder, davon waren zwei jüdische Sepharden – der Rabbiner Avram und Ishak-Efendi.

Im Finanzrat des Bosnien-Vilayat (Da'ire-i MUHASEBE-i Vilayat) waren zwei der Kassenprüfer Juden. Im Büro der Vilayat-Druckerei war im Jahr 1867 der Jude Davico Direktor. Im Stadtrat von Sarajevo war der Gelehrte Mento und im Rat für Strafmassnahmen der Gelehrte Rafo. Im Herzegowina-Sandschak war Yosef Alkalay der offizielle Übersetzer im Amt für öffentliche Korrespondenz (Da'ire-i Dob-i Tahririye).

Ich möchte an dieser Stelle noch über ein Phänomen sprechen, das über das Schicksal der Juden in Sarajevo und in Bosnien und Herzegowina im Zweiten Weltkrieg entschieden hat. Dies möchte ich am Beispiel der Beziehungen von zwei Religionen – Islam und Judentum und zwei Völkern – Juden und bosnischen Muslimen, die 500 Jahre zusammen gelebt haben – nicht nebeneinander sondern miteinander – anschaulich machen. Dies ist das bedeutende Merkmal der bosnischen Nachbarschaft.

Die sephardischen Juden haben mit ihrer Ankunft in Bosnien zu Beginn des 16. Jahrhunderts sofort gute Beziehungen zur lokalen Bevölkerung aufgenommen. Sie brachten Wissen aus der Medizin, der Pharmakologie sowie auch verschiedene Handwerke mit sich. Damit haben sie das Land Bosnien für den Export verschiedener Güter nach Europa vorbereitet. Bereits im 19. Jahrhundert eröffnen sie erste Fabriken, in denen sie die lokale Bevölkerung beschäftigen. Mit Österreich-Ungarn kommen dann später auch aschkenasische Juden, die sich ebenfalls sehr schnell an diese Region anpassten.

Vor dem Zweiten Weltkrieg haben in Bosnien und Herzegowina etwa 14.000 Juden gelebt, davon in Sarajevo etwa 12.000. Sie machten damit etwa 20% der Gesamtbevölkerung des Landes aus. Es ist eine Tatsache, dass es in Bosnien und Herzegowina nie ein Juden-Ghetto gegeben hat und dass Juden hier nie wegen ihrer religiösen Zugehörigkeit verfolgt und getötet wurden oder fliehen mussten. All dies blieb so bis zum Zweiten Weltkrieg. Nur die Juden, die es geschafft haben, aus Sarajevo zu fliehen, haben diesen überlebt. Dies hätten sie jedoch nicht geschafft, wären da nicht ihre Freunde und Nachbarn verschiedener Religionszugehörigkeit gewesen. Insbesondere kam Hilfe von bosnischen Muslimen, die dazu beigetragen haben, dass über 35 % bosnischer Juden den Krieg überlebt haben. Nachbarn beschafften ihnen gefälschte Ausweise, und Juden retteten sich, indem sie als Muslime gekleidet (Frauen mit Kopftuch und Männer mit Fes auf dem Kopf) Sarajevo verlassen haben und nach Mostar geflohen sind, wo sie eine Zeitlang von Italienern beschützt wurden.

Nach dem Zweiten Weltkrieg lebten Juden, die in ihre Heimatorte zurückgekehrt sind, wieder mit ihren Nachbarn in guten und engen Beziehungen zusammen, man heiratete untereinander und half sich gegenseitig.

Im letzten Krieg in Bosnien und Herzegowina (1992-1995) war Sarajevo unter Besatzung, ohne Nahrungsmittel, Wasser, Strom. Die Stadt war in dieser Zeit vollkommen hermetisch abgeriegelt, während gleichzeitig ununterbrochen Granaten gezielt auf Wohngebieten abgeworfen wurden und Scharfschützen unschuldige Menschen auf der Straße töteten.

In dieser Zeit hat ein Teil der Mitglieder der Jüdischen Gemeinde die Stadt verlassen, aber die Jüdische Gemeinde versuchte weiter, ihren Mitbürgern zu helfen: In die belagerte Stadt brachten sie Briefe und Geld, stellten Telefonverbindungen mit der Aussenwelt her (die Telefonverbindungen waren in Sarajevo unterbro-

chen) und eröffneten drei Apotheken, die kostenlos Medikamente an die Bürger Sarajevos verteilten. Die Jüdische Gemeinde verteilte Nahrungsmittel, Kleidung, Schuhe an die Menschen in Not. Den Höhepunkt erreichte diese humane Haltung im Moment, als entschieden wurde, dass sich auch diejenigen Juden, die Sarajevo bereits verlassen haben, der Hilfsaktion anschliessen und ihren Mitbürgern helfen. Weltweit wurden Ausweise gesammelt und nach Sarajevo gebracht. Vor Ort tauschte man die Fotos, so dass die Bürger von Sarajevo, unter ihnen vor allem bosnische Muslime, die Stadt mit jüdischen Ausweisen und in jüdischen Transporten verlassen konnten.

Die Geschichte wiederholte sich damit. Der Kreis wurde geschlossen: Im Zweiten Weltkrieg haben Juden Sarajevo mit gefälschten Ausweisen und gekleidet als Muslime verlassen, in diesem vergangenen Krieg haben Muslime Sarajevo als Juden verlassen.

Der Krieg wurde beendet. Prozentuell sind nach Sarajevo am meisten Juden zurückgekehrt. Sie sind in die Stadt zurückgekehrt, in der sie immer sicher waren. Wenn man heute die Jüdische Gemeinde in Sarajevo besucht, sieht man, dass es vor dem Gebäude der Synagoge keine Polizei und keine Wächter gibt. Im Sommer ist die Tür sogar auch meist weit geöffnet. Ob dies klug ist, weiss ich nicht. Ich weiss jedoch, dass Juden in Sarajevo davon ausgehen, dass sie hier sicher sind und dass dies die Stadt ist, in der sie geboren wurden und glücklich waren. Denn Sarajevo ist eine solche Stadt und Bosnien ist ein solches Land, in dem die Nachbarn sich um einen kümmern. Und wenn sie einen fragen „Wie geht es dir?“, ist dies nicht nur formell. Sie möchten wirklich wissen, wie es einem geht. Nachbarn sind neugierig und möchten wissen, wohin man geht, was man macht und wo man war.

Und die Stadt Sarajevo hat bis jetzt unzählige Male, in der Zeit von mehreren Hundert Jahren, bewiesen, dass es wichtiger ist, ein guter Nachbar zu sein, statt

sich abzukapseln und getrennt zu leben, oder wie dies heute bezeichnet wird – nebeneinander in Toleranz leben. Das, was historisch am Beispiel des Zusammenlebens der Juden und Muslime in Bosnien und Herzegowina gezeigt wurde, kann auch zukünftig ein Vorbild sein. Vor allem dafür, dass man ohne Zweifel der Vision des Zusammenlebens aller Menschen treu bleiben sollte, unabhängig davon, welchem Volk oder welcher Religion sie angehören.





La Bosnie-Herzégovine comme exemple de tolérance – 500 ans de coexistence entre musulmans et juifs

Dr. Eli Tauber

La présence juive en Bosnie-Herzégovine date du XV^{ème}, d'abord exilés en Dalmatie suite à l'Inquisition espagnole, les Juifs vont peu à peu arriver jusqu'à Sarajevo. Ainsi après la bataille de Mohács, en 1526, une trentaine de familles habite dans cette ville. La venue et l'acceptation de cette nouvelle population n'ont été possibles qu'avec la politique d'ouverture religieuse en vigueur au sein de l'empire ottoman, surtout lorsque les nouveaux arrivants permettaient à l'empire de se développer. En effet, de part les activités commerciales qu'ils mettaient en place, les Juifs contribuèrent à la bonne santé de l'économie ottomane dans la région et ils permirent ainsi d'ouvrir cette partie du monde à l'Europe. Au-delà de l'aspect économique, les compétences juives furent mobilisés dans de nombreux autres domaines : la médecine, la guerre, la littérature, l'astronomie, etc. Leur intégration à la vie locale était telle qu'en 1870, lorsque Mehmed-Ruzdi-Pacha fait enfermer onze juifs, afin de leur extorquer des fonds, les notables musulmans se sont mobilisés pour les faire libérer. Cette coexistence entre les diverses confessions s'exprime également à travers les nombreuses écoles religieuses de la région. Ainsi en 1870, à Sarajevo se trouvait des écoles primaires islamiques, des écoles sépharades, des écoles serbo-orthodoxes et des établissements catholiques. Cette bonne entente et cette solidarité permirent à de nombreux Juifs de quitter la ville, aidés par leurs voisins musulmans, lors de la deuxième guerre mondiale et réciproquement lors des événements de 1992-1995, les juifs aidèrent les musulmans à fuir leurs bourreaux. Ces témoignages d'intérêts sincères et d'engagement pour l'autre lors de situations difficiles montre qu'une cohabitation fructueuse est possible si chacun est respecté pour ce qu'il est.

Das Buch Die SCHWARZE TULPE

Saima Mirvic-Rogge

Reisenotizen eines bosnischen Pilgers
des Autors Enes Karić und die Bedeutung
des Hadsch in Bosnien

Saima Mirvic-Rogge studierte Literatur- und Geschichtswissenschaft an der FU Berlin. Sie arbeitet freiberuflich als Dolmetscherin und Übersetzerin für Bosnisch, Kroatisch und Serbisch. Saima ist Gründungsmitglied des Aktionsbündnisses muslimischer Frauen e.V., des Vereins Muslimische-Stimmen e.V. und des Vereins traumatisierter Frauen aus Bosnien & Herzegowina „Srebrenica“ e.V., den sie von 1998 bis 2005 selbst geleitet hat. Seit vielen Jahren ist sie ehrenamtlich in interkultureller und Integrationsarbeit tätig.

Die Bedeutung des Hadsch für bosnische Muslime

In diesem Jahr reisten Ende August 1.411 Muslime aus Bosnien nach Mekka, um den Hadsch, eine der fünf Säulen des islamischen Glaubens, zu verrichten. Der jüngste Hadschi unter ihnen war 18, der älteste 89 Jahre alt. Jedem Muslim und jeder Muslima ist diese Reise die wichtigste und die schönste in seinem Leben. Viele träumen davon jahrelang, sparen Geld und bereiten sich innerlich auf diese schöne Aufgabe vor. Einige erleben die Verwirklichung ihres großen Traums

nicht, andere wiederum dürfen sich mehrmals darauf freuen, die Kaaba zu besuchen.

In Bosnien, so wie in vielen anderen Ländern ist es Brauch, dass Verwandte, Nachbarn und Freunde die Pilger vor der Abreise mit einem gemeinsamen Bittgebet verabschieden, den zukünftigen Hadschis eine gute Reise und Gesundheit während des Hadsch wünschen sowie hoffen, dass ihre 'Ibāda¹ von Allah angenommen wird. Pilger und die Pilgerinnen bekommen nach ihrer Pilgerfahrt einen besonderen Ehrentitel verliehen (Hadschi bzw. Hadscha) und ihr Ansehen in der Gesellschaft steigt. Es ist auch üblich, dass anlässlich der glücklichen Heimkehr des Pilgers ein Fest gegeben wird, zu dem Nachbarn, Verwandte und Freunde eingeladen werden. Die Hadschis sollen für ihr Leben, ihre Gesundheit und für alles, was sie haben, Gott danken. Insbesondere sollen sie dafür dankbar sein, dass sie zu den wenigen Menschen aus ihrem Heimatort gehören, die den Hadsch verrichten dürfen.

Glauben wirklich so viele Menschen an Gott?²

Der Hadsch ist eine riesige Versammlung von Menschen unterschiedlicher Nationalitäten, Rassen und Glaubensrichtungen und erinnert damit an den Tag des jüngsten Gerichts, an dem alle, ungeachtet ihrer Herkunft oder Hautfarbe, vor dem göttlichen Gerichtshof zusammengerufen werden.³ Der grosse islamische Theologe, Philosoph und Mystiker Muhammad al-Ghazālī (1058-1111) schrieb einmal, dass *kein anderes Ereignis, als die Verrichtung des Hadsch so pittoresk an den Tod erinnert*.

Die gesegneten Stätten der Pilgerfahrt, Mekka und Medina, sind heilige Orte, voller spiritueller Bedeutung und von einer tiefen Symbolik der Zeichen Gottes geprägt, Orte, an denen man ununterbrochen an die grenzenlose Barmherzigkeit Gottes erinnert wird. Die Kaaba ist der Schauplatz, an dem die Einheit und Zusammengehörigkeit aller Menschen verschiedener Herkunft, Sprache, Lebensweise, Bräuche und Gewohnheiten in wundersamer Weise in Erscheinung tritt. Der Hadsch ist auch ein Anlass zum Staunen: *Glauben wirklich so viele Menschen an Gott?*, schreibt der Professor für Islamwissenschaften und Philosoph, Enes Karić aus Sarajevo in seinem Buch *Die SCHWARZE TULPE*, Reisenotizen eines bosnischen Mekkapilgers. In dem Buch, das aus Reisenotizen im Flugzeug von Sarajevo nach Medina, in den heiligen Stätten sowie auf den Reisen zwischen Mekka, Medina, Arafat, Mina und Dschedda entstanden ist, beschreibt der Autor den Hadsch als *das größte Ereignis auf der Erde, bei dem sich die Menschen gemeinsam am gleichen Ort und zur gleichen Zeit zu Gott hinwenden*.⁴

Kurze Biographie und Wirken von Herrn Enes Karić

Der Autor des Buches, Enes Karić, ist Professor für Koran-Studien an der Universität Sarajevo. Er wurde 1958 in Travnik, einer kleinen Stadt in Zentralbosnien geboren.

An der Universität Sarajevo studierte er Islamwissenschaften, Politik und Philosophie und promovierte an der Universität von Belgrad mit einer Arbeit zum Thema *Hermeneutics and some problems in translation of the Holy Texts (in particular the Qur`an) into Serbian or Croatian (i.e. some European languages)*. Von 1994 bis 1996 war er Minister für Erziehung, Wissenschaft, Kultur und Sport der Republik Bosnien und Herzegowina. An der Ludwig-Maximilians-Universität in München war Karić 2008/2009 als Allianz-Gastprofessor für islamische und jüdische Studien tätig. Karićs Studie *Die historisch-zivilisatorische Bedeutung der mystischen Koranauslegung (The Significance of Sufism in the History of Islamic Civilization: Its place and Value in the Universal and Perennial Process of Spiritual Inquiry)* wird in speziellen, verschiedenen Aspekten der islamischen Kultur gewidmeten Publikationen erscheinen (*The Different Aspects of Islamic Culture*).

In seinem 2015 im Schiller Verlag erschienenen Roman *Pjesme divljih ptica* (Lieder wilder Vögel)⁵ verlegt Enes Karić die Handlung auf den Balkan des 16. Jahrhunderts nach der Niederlage des Osmanischen Reiches bei Lepanto und schildert zugleich eine authentische Sicht auf die bosnische Gegenwart. Der Roman ist eine Mischung aus dem klassischen historischen und einem zeitgenössisch kulturell-politischen Roman, ein Roman über politische Intrigen, Machtkämpfe und die Wege wie der politischen Machtausübung der Widerstand geleistet werden kann.

In seinem dritten auf Deutsch erschienenen Buch *Jevrejsko groblje* (Der jüdische Friedhof)⁶ erzählt Karić eine warme menschliche Geschichte über den dreizehnjährigen Sadik aus einem kleinen ostbosnischen Dorf, der zu Beginn des Bosnienkrieges 1992 verschleppt wird und im Zuge eines Gefangenenaustauschs in die bosnische Hauptstadt gelangt. In Sarajevo teilt er das Schicksal der Bewohner dieser belagerten Stadt und versucht zu überleben. Er findet viele Freunde unter anderem auch Hodscha Mujki, der ihn mit ungewöhnlichen Menschen und Ereignissen in Verbindung bringt.

Vorrangig ist aber Enes Karić ein Islamwissenschaftler, der zahlreiche Studien zum Islam und Koran veröffentlichte, unter anderen seine bedeutendste Studie *Hermeneutik des Korans*, in der Enes Karić vom „Offenheitscharakter des Korantextes“ und der islamisch-theologisch begründeten Vielfalt der Lesearten des Korans schreibt. Das Bedürfnis nach einem weltweiten Dialog der Religionen und Kulturen leitet er von diesem Aspekt des Islams ab.

Die SCHWARZE TULPE,
Reisenotizen eines bosnischen Pilgers
von Enes Karić

Enes Karić machte mehrmals die `Umra, den so genannten kleinen Hadsch, bevor er 2007 mit seiner Frau Ajša und einer Gruppe von Freunden den Hadsch verrichtete. Aus Notizen, die Karić im Flugzeug von Sarajevo nach Medina und umgekehrt, und in den heiligen Stätten des Islam Mekka und Medina machte, entstand ein lebhafter, persönlicher Reisebericht. Die Reise hatte für Karić eine tiefe spirituelle Bedeutung. Er schreibt keinen gewöhnlichen Reisebericht über die rituellen Handlungen eines Hadschis, sondern beobachtet die Menschen und die Gruppen von Menschen, die er als Menschengalaxien in all ihrer Vielfalt erlebt und stellt sich die Fragen nach dem Sinn der Schöpfung:

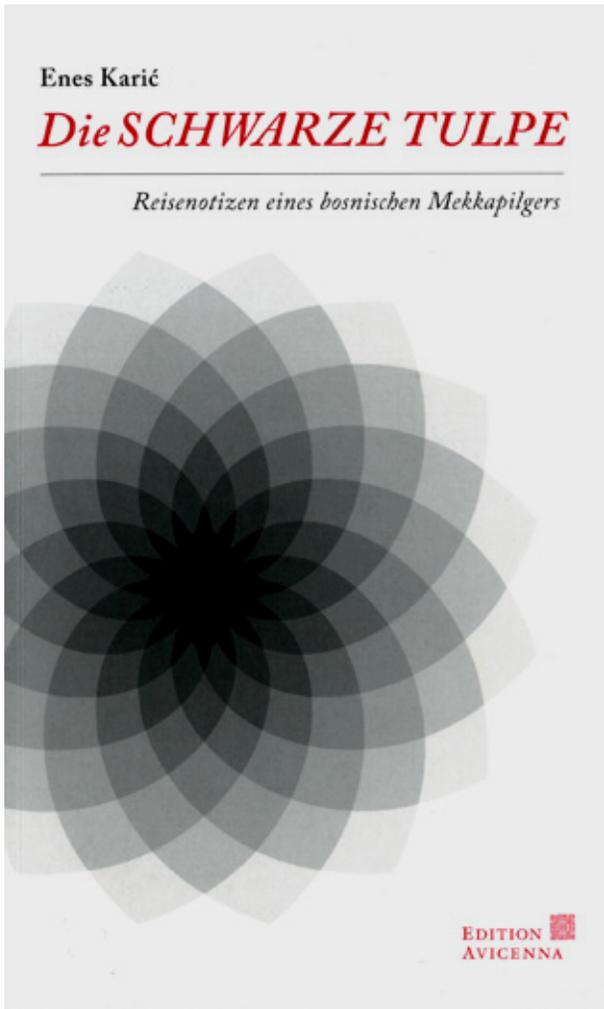
Warum die Schöpfung, wofür und wohin, und weshalb? Warum hat uns Gott für ein solch kurzes (oder doch ein langes) Leben auf der Erde geschaffen? [...] Ist das Geheimnis der Schöpfung nur als eine ununterbrochene Erschaffung der Verschiedenheiten zu erreichen und zu begreifen?!

Karić führt uns in dem Buch durch verschiedene Etappen der Pilgerreise, indem er die besonderen Situationen und persönliche Begegnungen mit anderen Pilgern aus der *pulsierenden unendlichen Menschenmenge* beschreibt, die auf ihn einen tiefen Eindruck machten. Das Aussehen der menschlichen Gesichter und Füße, von denen es keine zwei gleichen gibt, ist für den Autor ein Hinweis auf das alltägliche

Leben der Pilger in ihren Heimatländern. Karić beobachtet das Verhalten der Pilger, ihre Kleidung und ihre Gesichter, auf denen *ein permanentes Siegel der Allmächtigkeit des Schöpfergottes* weilt, und sucht nach besonderen Momenten in dieser *sprudelnden Quell der Vielfalt*, die für ihn unvergesslich sind. Die *Verse des Koran aus einem Mobiltelefon Marke Nokia* lassen ihn darüber staunen, wie das archaische Massenereignis und die moderne Technik zum Lobe Gottes vereint werden können. Liebevoll beobachtet er die Vöglein und ihre Lieder in der Moschee des Gesandten, einem *Meisterwerk der islamische Kunst*, wo sich auch das Grab des Gesandten befindet. Und wenn es möglich ist, dass Muslime heute eine so schöne, bewunderswerte Moschee erbauen, *wäre es dann nicht ebenso möglich, dass Muslime auch in anderen Lebensbereichen bewunderswert werden*, fragt sich Karić. Dies bedeutet auch eine Botschaft an die Muslime, die in Mekka alle in der Hingabe an den einen und einzigen Gott vereint sind, sich der schönen Dingen im Leben zu widmen statt die Kriege gegeneinander zu führen.

Denn über allem steht „die unsichtbare Hand des Schöpfers, die Hand des Allmächtigen und des ewigen Töpfers, der [...] von allen Seiten, unsichtbar und allgegenwärtig, diesen menschlichen Teig knetet...“

Die SCHWARZE Tulpe ist allerdings den Lesern aus anderen europäischen Ländern zu empfehlen. Es ist ein Buch, das zum Nachdenken motiviert und die Einheit der Schöpfung durch Liebe zu allen Geschöpfen Gottes manifestiert.



¹⁾ 'Ibāda auch Ibadah, kommt aus dem Arabischen und bedeutet übersetzt ungefähr so viel wie gottesdienstliche Handlung.

²⁾ Karić, Enes: *Die SCHWARZE TULPE*, Avicenna Verlag München 2009, deutsche Übersetzung von Saima Mirvic-Rogge.

³⁾ Topbas, Osman Nuri: *Die Bedeutung der Pilgerfahrt (Hajj)*, in www.islamaufdeutsch.de/gottesdienste-ibadat/pilgerfahrt-hadsch/769-die-bedeutung-der-pilgerfahrt-hajj

⁴⁾ Karić, Enes: *Die SCHWARZE TULPE*, Avicenna Verlag München 2009, deutsche Übersetzung von Saima Mirvic-Rogge.

⁵⁾ Karić, Enes: *Lieder wilder Vögel*, Schiller Verlag, München 2015, deutsche Übersetzung von Sead Mujic

⁶⁾ Karić, Enes: *Der Jüdische Friedhof*, Schiller Verlag, München 2016, deutsche Übersetzung von Silvia Sladic



Ouvrage:

„La Tulipe noire, Notices de voyage d’un pèlerin bosniaque‘ de Enes Karić ou l’importance du Hajj en Bosnie

Saima Mirvic-Rogge

En 2016, 1411 Bosniaques participèrent au pèlerinage de la Mecque, un des cinq piliers de l’Islam. Cet événement est important pour le pèlerin mais également pour ses proches. En effet, selon la tradition musulmane la famille, les voisins et les amis prient pour les pèlerins avant leur départ, et à leur retour, une fête est organisée. Une fois le pèlerinage accompli les personnes ayant été à la Mecque portent le titre de „hajji“ (ou „hajja“ pour les femmes). Selon Enes Karić, professeur d’études coraniques à l’Université de Sarajevo, dans son livre *La Tulipe noire*, le voyage à la Mecque suscite chez les participants un étonnement considérable. En effet, ils sont émus de voir autant de gens réunis, malgré des différences de culture, de langue, et de mode de vie pour une même raison: leur foi en Dieu. L’expertise de l’islamologue Enes Karić est utile car en plus d’être chercheur, Enes Karić a été ministre de l’Education, de la Science, de la Culture et du Sport de Bosnie-Herzégovine entre 1994-1996. Par ailleurs, ayant lui-même effectué le pèlerinage en 2007, il peut témoigner du sentiment que ses compatriotes ont pu ressentir. Enes Karić a rédigé une thèse de doctorat à l’université de Belgrade dont le titre est: *Hermeneutics and some problems in translation of the Holy Texts (in particular the Qur`an) into Serbian or Croatian (i.e. some European languages)*. Il est également l’auteur de *Chants d’oiseaux sauvages*, de *Le Cimetière juif* ainsi que de *L’Herméneutique du Coran*, ouvrage dans lequel il aborde la question du „caractère ouvert du texte coranique“, stipulant de ce fait que ce livre peut être interprété de multiples façons.

Der zerbrechliche Frieden in Prijedor

Dr. Anja Sieber Egger

Anja Sieber Egger, Dr. phil. co-leitet seit 2013 die Forschungsgruppe Kinder-Kindheiten-Schule an der Pädagogischen Hochschule Zürich. Zu ihren Forschungsschwerpunkten zählen die anthropology of childhood, die Schulethnographie sowie die intersektionalen Differenzkategorien Ethnizität, Gewalt und Geschlecht. Sie forschte während 10 Jahren in Bosnien-Herzegowina, bevor sie in den Schweizer Bildungsbereich wechselte. Zurzeit co-leitet sie das SNF-Forschungs-projekt „Kinder, die auffallen. Eine Ethnographie von Anerkennungsverhältnissen im Kindergarten“.

Brücken stehen gemeinhin als Symbol für eine mögliche Aussöhnung verfeindeter Gruppen, so auch in Bosnien-Herzegowina. Nicht nur der nobelpreisgekrönte Roman *Brücke über die Drina* von Ivo Andrić weist darauf hin, auch die UNESCO schreibt: „The reconstructed old bridge (...) of Mostar is a symbol of reconciliation, international co-operation and of the coexistence of diverse cultural, ethnic and religious communities.“¹ Beim Begehen der Brücke in Mostar fällt aber auf, dass diese idealisierte Betrachtungsweise den gelebten Wirklichkeiten nicht standhalten kann.

Die Brücke verbindet zwei Teile des bosniakischen, also des muslimischen² Mostars miteinander und nicht jene durch den Krieg getrennten kroatischen und bosniakischen Stadtteile. Das relativiert die Brücke als mögliches Symbol für die Annäherung verfeindeter Gruppen. Hier scheint die Brücke eher dazu zu dienen, je nach Standpunkt und Betrachtungsweise den Krieg, aber auch die Zukunft, in einer ganz bestimmten Weise zu deuten. Gerade dadurch kann die viel gelobte Brücke in Mostar auch als Metapher für rivalisierende Interpretationen bezüglich der Frage nach Wahrheit und Erinnerung gesehen werden, nach unterschiedlichen Wirklichkeiten und Wahrnehmungen und nach einem unterschiedlichen Umgang mit der Vergangenheit. So wird die vermeintlich verbindende Brücke zum Symbol für einen Krieg im Frieden.

Dieser Themenkomplex war Grundlage einer sozialanthropologischen Untersuchung,³ die zwischen 2005 und 2009 durchgeführt wurde und die das Nachkriegsleben zwischen den vom bosnischen Krieg unterschiedlich betroffenen Menschen in den Blick nahm. Besonders inte-

ressierte, wie Frauen mit ihrer Vergangenheit umgehen. Frauen deshalb, weil sie in der Vorkriegszeit als zwischen-ethnische Vermittlerinnen und Förderinnen von freundschaftlichen und nachbarschaftlichen Beziehungen betrachtet wurden⁴ und aufgrund dessen von der Internationalen Gemeinschaft in der Nachkriegszeit als besonders geeignet galten, die (Re-)Integration zu begünstigen. Dies geschah aber auch, weil sie durch die Darstellung als passive Opfer des Krieges für politisch unparteiisch und moralisch rein gehalten wurden.⁵ Damit drängte man die Frauen zwar in ambivalente Rollen, diese boten ihnen aber auch vielfältige Möglichkeiten, mit den gewalttätigen Ereignissen der Vergangenheit umzugehen. Im Detail wurde in der Forschung gefragt, wie die nach den kriegerischen Auseinandersetzungen zutage getretenen Grenzziehungen und Differenzen zwischen der ‚Wir-Gruppe‘ und ‚den Anderen‘ von den Frauen (neu) verhandelt wurden und welche Merkmale diese Verhandlungen situativ durchdrangen. Als Inspiration diente dabei die aus der Intersektionalitätsdebatte bekannte Triade Race-Class-Gender,⁶ die für die vorliegende Forschungsanlage leicht umgemünzt wurde. Nebst Gender wurden die sozialen Kategorien Ethnizität und die Zugehörigkeiten aufgrund unterschiedlicher Kriegs- und Migrationserfahrungen sowie die damit verbundenen Opfer- und Täterrelationen einbezogen. Letztere spielen eine wegweisende Rolle für die Analyse der Nachkriegsproblematik, so eine zentrale Erkenntnis des Forschungsprojekts. Prijedor, im Nordwesten des Landes in der serbischen Republik gelegen, war Ort der Forschung. Die Stadt rückte 1992 infolge der Entdeckung dreier Internierungs- und Konzentrationslager und der flächendeckenden ethnischen Vertreibungen in den Blick der Weltpresse. Lebten vor dem Krieg 42% Serb_innen und 44% Bosniak_innen in der Gemeinde, zählte letztere Gruppe nach Kriegsende gerade noch 1% der Bevölkerung, wohingegen sich der serbische Bevölkerungsanteil verdoppelt hatte. Zum Zeitpunkt der Forschung waren – nach einer grossen Rückkehrwelle

in den Jahren 2001 / 2002 – ein Viertel bis die Hälfte der bosniakischen Vorkriegsbevölkerung wieder an ihre Herkunftsorte zurückgekehrt. Trotz dieser von der Internationalen Gemeinschaft als erfolgreich bezeichneten Rückkehr und einer Normalisierung allein durch die Tatsache, dass der Krieg vorüber war, waren die sozialen Beziehungen zwischen den Menschen von grossem Misstrauen geprägt. Der Alltag der Einwohnerinnen und Einwohner war zum Zeitpunkt der Forschung, 10 Jahre nach Kriegsende, stark beeinflusst von den Kriegserlebnissen und den Kriegsfolgen wie Armut, Arbeitslosigkeit, Hoffnungs- und Perspektivlosigkeit.

Die auf einer Ethnographie mit biographisch-narrativen Interviews und einer sozialen Netzwerkanalyse basierende Forschung konnte aufzeigen, dass sich die im Krieg herausgebildeten Ideologien der ethno-religiösen Trennung hartnäckig halten, auch wenn diese von anderen Zugehörigkeiten durchdrungen wird: die soziale und geographische Herkunft, Geschlecht, Zivilstand, die Generationenzugehörigkeit und nicht zuletzt die unterschiedlichen Kriegs- und Migrationserfahrungen. Anhand zweier Fälle⁷ soll nachfolgend die in Prijedor segregierte Gesellschaft sowie die ausgeprägte Rivalität bezüglich Wahrheitsdiskursen und Erinnerungen präsentiert werden.

„Mein Beruf? Opfer.“ Richterin Sivac's Kampf um Anerkennung

Nusreta Sivac,⁸ eine geschiedene Bosniakin, kehrte im Jahre 2002 in ihre Heimatstadt zurück, nachdem sie zehn Jahre in der bosnisch-kroatischen Föderation in einem Provisorium lebte. Die zur ehemaligen Intelligenzija der Stadt gehörende Richterin wurde kurz nach Ausbruch des Krieges 1992 im Konzentrationslager ‚Omarska‘ interniert: „Alle Menschen, die nicht zur serbischen Nation gehörten, besonders die, die in staatlichen Organisationen arbeiteten wie ich, verloren ihren Arbeitsplatz. (...) Ich verstand zu Beginn nicht, was vor sich ging. (...) Schlimm war zu sehen, wie meine Freunde beeinflusst

wurden, (...) wie plötzlich alle erzählten, dass wir Muslime Pläne haben, sie umzubringen“. In ‚Omarska‘ erlitt Frau Sivac schlimmste Gewaltanwendungen. Wie die anderen gefangenen bosniakischen und kroatischen Frauen war auch sie regelmässiger Vergewaltigung, Zwangsarbeit und Unterernährung ausgesetzt. Zugleich wurde sie Zeugin unzähliger Folterungen und Hinrichtungen anderer, zum Teil befreundeter Insassen – der Albtraum schlechthin.

Seit ihrer Flucht aus dem Lager und der Stadt zeigt Frau Sivac einen offensiven Umgang mit der erlebten Traumatisierung und den damit verbundenen Auswirkungen. Sie reiste um die Welt, um von ihren Erlebnissen zu berichten, war Darstellerin in mehreren Dokumentarfilmen, und beantwortete unzähligen ausländischen Journalisten Fragen zu ihrer Kriegszeit. Am wichtigsten war für sie die Einladung als Zeugin an den internationalen Strafgerichtshof für das ehemalige Jugoslawien ICTY. Im Anschluss an ihre Rückkehr nach Prijedor flog jedoch ihre vor Gericht zugesicherte Anonymität auf und sie wurde öffentlich als Haager Zeugin identifiziert. Dadurch wurde ihre Reintegration massiv erschwert. Ihre Wohnung, während dem Krieg besetzt von einer ehemaligen serbischen Arbeitskollegin, wurde samt ihren persönlichen Habseligkeiten von dieser total zerstört. „Es war ein Schock. Die Wohnung war in einem chaotischen Zustand und ich konnte all meine persönlichen Dinge wie Briefe und Fotos nicht mehr finden. (...) Die Nachbarn schnitten mich, verleugneten unsere Bekanntschaft. (...) Und dann, eines Morgens beim Verlassen meiner Wohnung sah ich, dass jemand in Grossbuchstaben OMARSKA an die Wand gepinselt hat.“ Aufgrund ihrer Aussagen vor Gericht, erfährt Frau Sivac nun Hass, Bedrohung und Verachtung von Menschen, die sie früher ihre Freunde nannte. Für den Umgang mit den Kriegserlebnissen erschwerend kam hinzu, dass zur Zeit der Feldforschung viele Kriegsverbrecher ungesühnt in Prijedor lebten und teilweise zentrale gesellschaftliche und politische Positionen bekleideten.

„Ich sehe wie diese aus ‚Omarska‘ heute in der Stadt spazieren gehen, diejenigen welche die Gefangenen befragt, gefoltert und getötet haben. Ich sehe alle die Gesichter. Es wird mir davon übel.“ Solche Begegnungen halten die Vergangenheit lebendig und sind mitverantwortlich für das Verfestigen von Trennlinien zwischen den Menschen.

Frau Sivac stellt aufgrund ihres Engagements eine herausragende Persönlichkeit in Prijedor dar. Trotz Stigmatisierung und Bedrohungen kämpft sie öffentlich und unermüdet für die Anerkennung der erlittenen Kriegsgräueltaten. Denn „es ist mehr als das Schweigen, es ist das Verleugnen der Ereignisse, was schmerzt. Es ist schrecklich zu hören, dass niemand von den Anderen über die Geschehnisse spricht und dass niemand zugeben will, was wir alles erlitten haben. Sie schweigen über die Vergangenheit und das Einzige was sie wollen, ist in die Zukunft schauen und weitergehen.“ Zentrales Anliegen sind ihr die Verurteilung der Kriegsverbrecher sowie das Auffinden der Vermissten, um die Angehörigen von der zermürbenden Unwissenheit über deren Verbleib zu erlösen und ihnen den wichtigen Trauerprozess zu ermöglichen. Es ist nicht nur die berufliche Identität, die sie in ihrem Kampf um Gerechtigkeit antreibt, sondern besonders auch die eigenen Kriegserlebnisse. „Manchmal mache ich Spass, wenn mich jemand fragt, was ich von Beruf bin. Opfer. Und ihre Mission? Opfer!“ Komplementär zu Frau Sivac steht Jelena Ivanović – eine junge serbisch-orthodoxe und unverheiratete Frau –, deren Schilderungen die von Frau Sivac angeklagte serbische Haltung verdeutlichen.

„Die Kluft zwischen uns vertieft sich.“
Jelena Ivanović's Blick
in die Zukunft

Aufgewachsen in den 1980er Jahren in einem mehrheitlich jugoslawisch geprägten Umfeld, spielte es für Frau Ivanović, Tochter eines Lehrerehepaars, lange keine wesentliche Rolle, welcher ethno-religiösen Gruppe ihre Freunde angehörten. Diese

Zugehörigkeit war ohnehin meist einzig am Namen zu erkennen, Unterschiede in der Lebensweise gab es kaum. Diese gelebte Vielfalt und die staatlich indoktrinierte Ideologie der Brüderlichkeit und Einigkeit konnten die junge Frau aber trotzdem nicht darüber hinwegtäuschen, dass sich einschneidende Veränderungen anbahnten. Die Kriegsvorahnungen ihrer Mutter, der Einzug ihres Bruders in die serbische Armee im Jahre 1992 und „dass meine Freunde mit den Konvois die Stadt verlassen haben und ich mehr oder weniger alleine da blieb“ waren deutliche Zeichen dafür. Rückblickend findet sie eine pathologisierende Erklärung für die Geschehnisse vor Ort. „Den Genozid haben die Menschen mit krankem Verstand verübt, auf allen drei Seiten. Das war eine Gelegenheit, das zu machen, was sie schon immer tun wollten, ohne dafür verantwortlich zu sein.“ Kurz vor Kriegsende, im September 1995 wurde auch die bis dahin wohlbehütete Kleinfamilie von der Kriegswirklichkeit eingeholt: Der Sohn fiel im Kampf für die serbische Armee an der Front. Dieser Verlust löste bei Frau Ivanović ein verstärktes ethno-nationales Zugehörigkeitsgefühl aus: „Als mein Bruder getötet wurde, wurde in mir etwas Nationales geweckt. So in der Art: die Moslems und die Kroaten sind schuld daran, sie haben ihn umgebracht.“ Dieses nationale Gefühl gepaart mit den Spuren, die der Krieg bei allen Menschen hinterlassen hat, verunmöglichen aus ihrer Sicht ein Zusammenleben in der Nachkriegszeit. „Zwischen den Menschen ist eine Kluft entstanden. Diese ist tief. Ich weiss nicht, wie ich es dir erklären soll. Unter uns gibt es eine Leere, ein Loch, so gross... Wir sind in diesen Abgrund gefallen. Wir alle sollten das überstehen, also bräuchten wir Brücken, damit wir das überwinden könnten.“ Zorn über das Geschehene und ein grosses gegenseitiges Misstrauen sind ihrer Meinung nach die bestimmenden Elemente des sozialen Lebens. Um das Vergangene zu vergessen bräuchten die Menschen Brücken und die Möglichkeit, das Vergangene zu vergessen. „...dass wir vergessen, was uns zugestossen ist – das

können nur wenige Menschen.“ Laut Jelena ist das Vergessen nicht möglich, weil Fragen wie ‚Was wäre, wenn kein Krieg gewesen wäre? Was wäre, wenn sie meinen Bruder nicht umgebracht hätten? Wenn sie mein Haus nicht abgebrannt hätten?‘ die Menschen weiterhin beschäftigen. Sie sieht daher eine Lösung lediglich im Verschweigen des Vergangenen: „Jetzt gibt es keinen Grund mehr darüber zu reden. Es ist passiert, das Leben geht weiter und wir alle müssen nun ein anderes Leben leben. (...) Der Krieg ist gewesen. Der Krieg war, es ist passiert. Es ist einfach so.“

Disparater Umgang mit der Vergangenheit

Die Gegenüberstellung der zwei Fälle reflektiert unvereinbare Grundhaltungen. Einerseits erlebten Frau Sivac, und mit ihr ganz viele Bosniakinnen, eine erschwerte Wiedereingliederung in die Gesamtgesellschaft. Sie pflegten fast ausschliesslich Unterstützungsbeziehungen zu Angehörigen der eigenen Ethnie. Dieser Rückzug war jedoch nicht freiwillig, er war Ausdruck der Spaltung der Prijedorer Gesellschaft. Eine Spaltung, die nicht nur auf den vergangenen Krieg allein zurückzuführen ist, sondern auch geprägt ist durch die Umstände in der Nachkriegsgesellschaft und dem je unterschiedlichen Umgang mit der Vergangenheit: die Bosniakinnen verlangten die rückhaltlose Aufklärung der Kriegereignisse und sahen darin die zentrale Bedingung für eine gemeinsame Zukunft.

Die Serbinnen hingegen, in Prijedor die Mehrheitsgesellschaft, verweigerten sich einer Auseinandersetzung mit der jüngsten Vergangenheit. Sie nahmen mittels Negation emotionale Distanz zum Geschehen, relativierten ihre eigenen Kriegserinnerungen und -erfahrungen. Damit anerkannten sie weder eine individuelle noch kollektive Täterschaft. Stattdessen zeigte sich bei den Serbinnen wiederholt eine Selbstcharismatisierung als Opfer, mit welchen die Geschehnisse während des Krieges verdrängt oder auch legitimiert werden konnten. Eine Anerkennung von

Opfern wie Frau Sivac, welche die Bedingung einer Aufarbeitung der Kriegsvergangenheit darstellt, blieb dabei weitestgehend aus. In den Interviews spiegelt sich zudem ein bekannter Topos, der die nationalistisch-serbische Argumentation wie ein roter Faden durchzieht: Die serbische Identität wird unter dem vermeintlichen oder tatsächlichen Mythos der anhaltenden Bedrohung pro- und reproduziert.

Abschliessend kann festgehalten werden, dass sich beide hier exemplarisch dargestellten ethno-religiösen Gruppen in ihren nationalen Narrativen als Opfer des Krieges und der Vergangenheit empfinden, weil die eigene Wir-Gruppe bedroht, ausgebeutet und benachteiligt wurde oder es immer noch wird. Die beobachtbare „victim-centered national identity“,⁹ und das Abschieben der Schuld auf die ‚Anderen‘ prägten die ethno-religiös stark segregierte Gesellschaft und erschwerten unter anderem die gesamtgesellschaftliche Integration nach dem Krieg. Ohne Anerkennung des geschehenen Unrechts war ein Brückenschlag zwischen den verfeindeten Gruppen zur Zeit der Forschung nur schwer vorstellbar. Es ist nur zu hoffen, dass sich diese festgefahrene Situation in den letzten Jahren zumindest etwas aufweichen konnte.

¹⁾ UNESCO. 2005. *Old Bridge Area of the Old City of Mostar*. www.whc.unesco.org/en/list/946%3e, www.whc.unesco.org/en/list/946

²⁾ Bis 1993 bezeichneten sich bosnische Muslime als *Muslime*, ab 1993 deklarierten sie sich als *Bosniaken*. Ich benutze beide Begriffe synonym, d.h. bosniakisch ist hier die Bezeichnung für muslimisch.

³⁾ Die dem Artikel zugrundeliegende Dissertation war Teil des SNF finanzierten Pro*Doc *«Gender Scripts and Prescripts. (K)Ein Ende der Gewalt. Sozialstruktur und Geschlechterbeziehungen nach Krieg und Zerstörung: Bosnien-Herzegowina und Ost-Sri Lanka»*. Sie wurde 2011 publiziert: Sieber Egger, Anja, 2011: *Krieg im Frieden. Frauen in Bosnien-Herzegowina und ihr Umgang mit der Vergangenheit*. transcript, Bielefeld.

⁴⁾ Bringa, Tone, 1995: *Being Muslim the Bosnian Way. Identity and Community in a Central Bosnian Village*. Princeton, New Jersey, Princeton University Press.

⁵⁾ Siehe u.a. Helms, Elissa, 2003: *Gendered Visions of the Bosnian Future: Women's Activism and Representation in Post-war Bosnia-Herzegowina*. Ph.D. Thesis. University of Pittsburg, S. 26.

⁶⁾ Siehe u.a.: Crenshaw, Kimberlé: *Mapping the Margins: Intersectionality, Identity Politics, and Violence Against Women of Color*. *Stanford Law Review*, 43, 6, 1991: 1241-1279. Knapp, Gudrun-Axeli: *«Intersectionality» - ein neues Paradigma feministischer Theorie? Zur transatlantischen Reise von «Race, Class, Gender»*. *Feministische Studien* 1, 2005: 68-81.

⁷⁾ Die beiden Fallbeschreibungen sind folgendem Artikel entnommen: Sieber, Anja: *Vom Umgang mit der Vergangenheit. Kriegsauswirkungen auf interethnische Beziehungen im bosnischen Prijedor*. *Tsantsa*, 12, 2007: 142-46.

⁸⁾ Die Gesprächspartnerinnen wurden nach strukturhomologer Vorgehensweise anonymisiert. Frau Sivac bestand darauf, die Identifikation ihrer Person zuzulassen. Denn es ist ihr persönlich ein grosses Anliegen, nicht anonym über die Gräueltaten zu sprechen, „weil ohne die lebenden Zeugen (können) die nachfolgenden Generationen über die schrecklichen Ereignisse nur noch spekulieren.“

⁹⁾ Miller, Paul B., *Contested Memories: the Bosnian Genocide in Serb and Muslim Minds*. *Journal of Genocide Research*, 8, 3, 2006: 311-324.



La paix fragile à Prijedor

Dr. Anja Sieber Egger

Les résultats présentés dans cet article se basent sur une recherche socio-anthropologique menée entre 2005 et 2009 au nord-ouest de la République serbe, dans la commune de Prijedor. Dans cette commune, le pourcentage d'habitants bosniaques a diminué de 44% à 1% après la guerre de 1992 à 1995. Cependant, depuis 10 ans, un mouvement de retour est observé. En effet, entre un quart et la moitié de la population bosniaque s'est réinstallée dans la région et cela malgré des conditions de réintégration difficiles. La stigmatisation dont ces familles sont victimes ainsi que la rhétorique nationale serbe se désignant comme le souffre douleur de cette période contribuent à compliquer ces relations. L'idée, selon laquelle une cohabitation des deux populations n'est possible qu'à travers l'oubli de la guerre, laisse impuni de nombreuses atrocités. Par ailleurs, les quelques actes jugés sont attribués à des individus considérés comme ayant des troubles pathologiques. Ces deux visions entraînent un sentiment d'injustice chez les Bosniaques. Les discussions entre les deux partis restent infructueuses, chacun campant sur ces positions. Les Bosniaques refusent d'oublier ce qu'ils ont subi et les Serbes ne souhaitent pas remuer le passé. Les données récoltées sur le terrain ont été collectées grâce à des interviews individuels axés sur la biographie de la personne ainsi qu'une analyse de réseau. Ces données ont été ensuite analysées grâce à des outils réflexifs issus de l'intersectionnalité, ce qui permet à l'auteure de mettre en exergue les rôles tenus par les concepts de genre, de classe et de race (et l'articulation qu'il peut avoir entre eux). L'auteure a également réfléchi sur l'élaboration de l'ethnicité pendant la guerre ainsi qu'après, afin de percevoir comment les frontières entre les deux groupes ont pu être renégociées après des événements du type de ceux de 1992-1995.

Bosnische Muslime in der Schweiz

*Muris Begovic &
Lejla Delic Begovic*

Muris Begovic ist in Bosnien geboren und in Wattwil, SG aufgewachsen. Er hat seine Imamausbildung in Sarajevo, Bosnien absolviert und in Bern Islamwissenschaften und Interreligiöse Studien studiert. Zudem hat er einen Master in „Dialog zwischen Juden, Christen und Muslimen“. Zurzeit ist er Sekretär der „Vereinigung der Islamischen Organisationen Zürich“ (VIOZ) und Projektleiter der Muslimischen Notfallseelsorge Zürich.

Lejla Delic Begovic ist in Bosnien geboren. Sie hat in Sarajevo die Madrasa abgeschlossen und an der Universität Bern Islamwissenschaften und Nachhaltige Entwicklung studiert. Sie lebt seit 2003 in der Schweiz und koordiniert für die Bosnische Moschee in Schlieren die Frauenarbeit. Zudem ist sie dort als Religionslehrerin tätig.

Erste Muslime aus Bosnien sind schon 1950 in die Schweiz eingewandert. Der wohl bekannteste Bosnier aus dieser Zeit ist Adil Zulfikarpašić (1921-2008), Gründer des Bosniaken-Instituts (gegründet Juni 1988), welches seinen ersten Sitz in Zürich hatte und seit 2001 nun in Sarajevo seinen neuen Sitz hat. Die Einwanderungen aus

Bosnien erfolgten in verschiedenen Wellen, und Fachleute wie auch Bosnier selbst sprechen dabei vornehmlich von der Welle vor und nach dem Bosnien-Krieg (1992-1995). So hört man in den Gemeinschaften in der Schweiz immer wieder, dass die Ankunft einer Person oder Familie stark betont wird und entsprechend auch eine Art Respekt denen gegenüber besteht, die bereits vor dem Krieg (also vor 1992) in die Schweiz eingewandert sind.

Erste Muslime haben sich bereits in den 80-er Jahren des letzten Jahrhunderts in der Schweiz organisiert und während des Monats Ramadan Räumlichkeiten gemietet, um das tarāwīḥ-Gebet (Nachtgebet während Ramadan) zu verrichten. Bis zur Gründung der ersten bosnischen Moschee haben bosnische Muslime ihre Gebete hauptsächlich in türkischen Moscheen verrichtet. Der erste bosnische Imam, der ein Arbeitsvisum bekommen hat, war Faruk Demic (1962-1991). Sein Wirken in der Schweiz war von kurzer aber intensiver Dauer, da er auf dem Weg in seine Heimat bei einem Autounfall verunglückt ist. Mit seinem Wirken hat er aber einen Grundstein gelegt und bei fast

jedem Anlass wird sein Name geehrt. Sein Bruder, Jasmin Demic, ist derzeit Hauptimam der Islamischen Glaubensgemeinschaft Bosniens in der Schweiz.

Die meisten bosnischen Moscheen wurden in der Schweiz in der ersten Hälfte der 90-er Jahre, während und nach dem Bosnien-Krieg eröffnet. Standorte wie Genf, Yverdon, Neuenburg, Basel, Aarau-Oberentfelden, Zürich-Schlieren, Luzern, Zug, St. Gallen, Heiden, Ricken und Chur haben Imame, die vollamtlich angestellt sind. Alle aufgezählten Standorte ausser Genf verfügen über eigene bzw. erworbene Räumlichkeiten und sind nicht eingemietet. Diese Tatsache zeugt von der Einstellung der bosnischen Muslime in der Schweiz, dass sie sich in diesem Land wohl fühlen und bereit sind, Räumlichkeiten zu kaufen. Die Schweiz ist also kein vorübergehender Wohnort und die zweite und dritte Generation träumt nicht mehr zwingend von der Rückkehr nach Bosnien, wie das die erste Generation tat.

1995 wurde der Dachverband der Islamischen Gemeinschaften der Bosniaken in der Schweiz gegründet, dessen Präsident bei der Gründung Vehbija Efendic war. Mit dieser Gründung der Islamischen Gemeinschaft der Bosniaken in der Schweiz wurde ein weiterer Meilenstein gesetzt. Da die Islamische Gemeinschaft in Bosnien bereits über eine traditionelle und stark etablierte Struktur mit der höchsten religiösen Autorität Reisu-l-ulema verfügt, war die Ernennung der Imame in der Schweiz sichergestellt. Man könnte sagen, dass die Struktur der Bosnischen Islamischen Gemeinschaft in Bosnien mit der Struktur der Reformierten Kirche im Kanton Zürich praktisch identisch ist. Der Dachverband besteht übrigens nicht nur aus Imamen, sondern aus Laien, welche die Mehrheit der Mitglieder stellen. Imame, die im Rat der Imame organisiert sind, verkörpern aber sicherlich einen wichtigen Teil des Dachverbands.

Nicht nur mit der Reorganisation der Gemeinschaft und der Annahme neuer Statuten 2014 wurde ein wichtiger Schritt getan, sondern auch damit, dass Džemal Fišek als relativ junger Mann

zum Präsident gewählt wurde. Präsident dieser Gemeinschaft oder einer Moschee sein bedeutet dabei kein Privileg, sondern vermehrte ehrenamtliche Arbeit.

Es scheint mir wichtig, nach dem Gesagten zu erwähnen, dass Bosnische Muslime sich nicht nur darauf fokussiert haben, Moscheen zu eröffnen, die einzig dazu dienen, Gebete zu verrichten und das religiöse Leben zu animieren. Man hat stets auch darauf geachtet, dass die Moschee über Räumlichkeiten verfügt, welche ebenso Platz für den Islamunterricht und den Unterricht für die bosnische Ergänzungsschule bieten. In den 90-Jahren wurden schweizweit auch Fussballklubs wie der FC Ljiljan im Aarau oder der FC Bosna in Zürich gegründet. Die meisten dieser Fussballklubs wurden in den Moscheen gegründet und von den Moscheeleitungen initiiert. Das zeugt auch davon, dass bosnische Muslime keine geschlossene Gemeinschaft sein möchten, sondern in der Gesellschaft partizipieren und einen wichtigen Beitrag leisten möchten. Islam, beziehungsweise die Religion ist ein wichtiger Teil davon. Deswegen werden Moscheen und der Dachverband unterstützt, aber auch andere Aktivitäten, bei denen Kultur gepflegt wird.

Während der letzten fünf Jahre haben sich alle Gemeinschaften stark bemüht, ihre Moscheen neu zu gestalten. So ist zum Beispiel die Bosnische Moschee in Schlieren eine der schönsten Moscheen schweizweit. Weil deren Architekten aus Bosnien sind, wurde deren Werk in Bosnien zur Innenausstattung des Jahres 2013 gekürt.

Der Gebetsraum in Schlieren als Abbildung der bosnischen Muslime in der Schweiz

Beim Betreten des Gebetsraums des Džemat¹ der Islamischen Gemeinschaft Bosniens in Zürich-Schlieren hat man das Gefühl, folgenden Vers aus dem Koran zu hören:

«Allah ist das Licht von Himmel und Erde. Sein Licht ist einer Nische zu vergleichen, mit einer Lampe darin. Die Lampe ist von Glas



umgeben, das (so blank) ist, wie wenn es ein funkelnder Stern wäre. Sie brennt (mit Öl) von einem gesegneten Baum, einem Ölbaum, der weder östlich noch westlich ist, und dessen Öl fast schon hell gibt, (noch) ohne dass (überhaupt) Feuer darangekommen ist, – Licht über Licht. Allah führt seinem Licht zu, wen er will. Und er prägt den Menschen die Gleichnisse. Allah weiß über alles Bescheid»

Dieser Ort des Gebets und der Besinnung ist ein Raum des Friedens, der Stille und der Seelenruhe. Voller Licht, aber nicht zu hell leuchtend. In diesem Raum fühlt man sich tatsächlich wie in einer Nische, in der eine Leuchte ist, die weder dem Osten noch dem Westen angehört. Dieses sich daraus ergießende Licht erhellt gleichsam die Verbindung zwischen einer geistigen und weltlichen Inspiration, welche den Wunsch nach etwas alle Grenzen des Diesseitigen sprengendem Überweltlichen der Verwirklichung ganz nahe erscheinen lässt.

Die hier wohnhafte Generation der Bosniaken ist hauptsächlich der «Arbeiterklasse» zugehörig. Diese Generation träumte davon, sich in der Schweiz niederzulassen, um so viel Geld zu verdienen, dass sie ihren Familien in ihrer Heimat ein Dach über dem Kopf bauen könnten. Aber, wie es so schön heisst: «der Mensch denkt, aber Gott lenkt». Den meisten wurde klar, dass ihr Aufenthalt in der Fremde nicht vorübergehend sein wird. Daher entschieden sie sich, etwas zu bauen, was von ihrem Schicksal und ihrem Verbleib in diesem Land zeugen sollte und stellten Architekten an, die diese Idee in ihrem Sinne in die Tat umzusetzen wussten.

Dieser Gebetsraum verwirklicht architektonisch eine Verbindung der horizontalen und vertikalen Ebene. Das Horizontale verdeutlicht, dass in diesem Raum Menschen gleicher Herkunft, Kultur und gleicher Sprache zusammenkommen. Die vertikale Ebene bringt zum Ausdruck, dass in diesem Raum die Kostbarkeit unseres Glaubens und die tiefe Schönheit jenes Lichts, welches die Himmel und die Erde überstrahlt, zu fühlen ist. Das

typisch bosnische Teppichmuster, der Hrescha-Stein aus Sarajevo und das Walnussholz aus Tesanj in der ehemaligen Industriehalle in Schlieren zeugen von der Verbindung zur und von der Lebensrealität der bosnischen Muslime in Zürich. Diese Verbindung treibt den Einzelnen dazu, seinem Schicksal in die Augen zu schauen und dieses zu akzeptieren. Denn erst dann, wenn er seines Schicksals bewusst wird und es willig akzeptiert hat, wird er in der Lage sein, im Gebet seine vertikale Reise in vollen Zügen zu erleben.

¹⁾ *Bosnisch, Bezeichnung für die kleinste Einheit der Gemeinschaft*

²⁾ *Sura an-Nür, Vers 35 in der Übersetzung Rudi Paret*



Les musulmans Bosniaques en Suisse

Muris Begovic & Lejla Delic-Begovic

En Suisse, nous distinguons deux vagues de migration de musulmans provenant de Bosnie, la première pendant les années 1950, la seconde après la guerre de Bosnie (1992-1995). En s'installant en Suisse, les Bosniaques commencent à organiser leur vie culturelle. Ainsi un certain nombre de lieux de culte musulman voient le jour dès 1980, mais c'est surtout à partir des années nonante que sont construites les principales mosquées bosniaques suisses notamment à Genève, à Yverdon, à Neuchâtel, à Bâle, à Aarau- Oberentfelden, à Zurich-Schlieren, à Lucerne, à Zug, à St. Gall, à Heiden, à Ricken et à Coire. En 1995, l'Association Faitière des Communautés Bosniaques en Suisse, où les imams (organisés en conseil des imams) tiennent une place importante, mais qui est composée majoritairement de non-professionnels de la religion, est fondée. Ces associations et ces mosquées ont, dès le début, eu pour vocation l'animation de la vie religieuse et culturelle des Bosniaques en Suisse. Pour cela, elles ont, par exemple, aménagé des espaces dédiés à l'enseignement religieux et au soutien d'élèves en difficulté et elles ont également fondé des clubs de foot. Cet engagement ainsi que la possession de leurs propres lieux de culte (en effet, elles ne louent pas leurs locaux) témoignent de l'envie qu'a la nouvelle génération de rester en Suisse et participer à la vie de ce pays. Ces démarches montrent également comment il est possible de perpétuer des traditions, religieuses et culturelles dans un environnement autre que la Bosnie et l'acceptation par la communauté bosniaque de son destin désormais helvétique.

Am 24. September 2016 wurde die SGMOIK- Forschungsnetzwerkplattform Mittlerer Osten und Islamische Kulturen/SGMOIK Research Network Platform Middle East and Islamic Cultures anlässlich der Generalversammlung der SGMOIK in Zürich vorgestellt, seit Anfang November ist sie voll in Betrieb. Sie ist die Frucht der Zusammenarbeit der SGMOIK mit dem Contemporary MENA Research Network, einem informellen Zusammenschluss von über achtzig Akademikern, Kulturschaffenden und Journalisten in der Schweiz, die auf verschiedene Arten mit den Ländern des Mittleren Ostens und Nordafrika verbunden sind.

Ankündigung SGMOIK Forschungsnetzwerkplattform Mittlerer Osten und Islamische Kulturen

Die SGMOIK lanciert die digitale Forschungs- und
Netzwerkplattform sgmoik-research.sagw.ch.

Die SGMOIK Forschungsnetzwerkplattform erleichtert zum einen die Suche nach thematischen Spezialisten: über die öffentlich zugängliche Internetseite der Plattform www.sgmoik-research.sagw.ch lassen sich per Stichwortsuche Fachleute zu spezifischen Themen, Ländern und Epochen finden und kontaktieren. Sie ermöglicht es zum anderen Forschern, Unterrichtenden, Studierenden, Journalisten und anderen Personen ein Profil zu erstellen und Interessen und Kompetenzen als Stichworte (keywords) einzutragen, um die gegenseitige Vernetzung zu verbessern. Im Zentrum stehen die folgenden zwei Themenfelder: 1. Die Länder des Mittleren Ostens und Nordafrika; 2. Islamische Praktiken und Diskurse, die sich in verschiedenen geographischen, kulturellen, gesellschaftlichen und historischen Kontexten in variierender Art und Weise manifestieren. Wer sich diesen Themenfeldern in seiner Forschung widmet oder mit

ihnen in seiner Berufspraxis zu tun hat, ist herzlich eingeladen die Plattform aktiv und passiv zu nutzen.*

Die SGMOIK-Forschungsnetzwerkplattform hat die Vision, die Wissensproduktion über die MENA-Region und Nordafrika und deren vielschichtige Verflechtung mit Europa zu demokratisieren und stärker zu vernetzen. Zudem soll der Tatsache Rechnung getragen werden, dass der Islam – ebenso wie andere ethische Traditionen – heute nicht mehr nur geographisch zu verorten ist. Das praktische Hauptziel der Plattform ist es, den Wissenstransfer zwischen Fachleuten und der Presse, sowie der interessierten Öffentlichkeit zu intensivieren und auszubauen.

Vor dem Hintergrund der zunehmenden Sprachenvielfalt in der Schweiz und im Sinne einer einfach benutzbaren Stichwortsuche, ist die Plattform auf Englisch gehalten. Benutzer sind dennoch ermutigt in verschiedenen Sprachen miteinander zu kommunizieren. In einer sich rasch verändernden Welt, eröffnet die Plattform einen neuen Gestaltungshorizont – nach der Maxime von Heinz von Förster: ‚Handle stets so, dass sich die Anzahl der Wahlmöglichkeiten vermehrt.‘ Alle Mitglieder der SGMOIK sind herzlich eingeladen, sich zu registrieren und ihre Ideen in die Weiterentwicklung der Plattform einfließen zu lassen.

** Sie können sofort ein Profil erstellen. Damit ihr Profil jedoch sichtbar bleibt, müssen Sie innerhalb von zwei Monaten Mitglied der SGMOIK werden, siehe: <http://www.sagw.ch/sgmoik/die-gesellschaft.html>.*

Emanuel Schaeublin

Le 24 septembre 2016, suite à son assemblée générale de Zurich, la SMOCCI a procédé au lancement de sa nouvelle plateforme sociale en ligne pour la recherche sur le Moyen-Orient et les Cultures islamiques, la SMOIK Research Network Platform Middle East and Islamic Cultures, et depuis novembre celle-ci en pleine activité. Cette plateforme est le fruit d'une collaboration entre la SMOCCI et le Contemporary MENA Research Network, un réseau informel de plus de quatre-vingts chercheurs, artistes et journalistes basés en Suisse qui travaillent tous en lien avec les pays du Moyen-Orient ou d'Afrique du Nord.

Plateforme sociale SSMOCI pour la recherche sur le Moyen-Orient et les Cultures islamiques

La SSMOCI lance une plateforme sociale en ligne pour la recherche www.sgmoik-research.sagw.ch.

La plateforme sociale de la SMOCCI facilite la recherche de spécialistes sur des thématiques données : grâce à la page internet de la plateforme sociale www.sgmoik-research.sagw.ch, accessible publiquement, il est possible à l'aide de mots-clés de trouver des experts sur des thématiques, des pays et des époques choisis et de les contacter. La plateforme permet de plus aux chercheurs, enseignants, étudiants, journalistes et autres personnes d'ouvrir un compte pour établir un profil indiquant ses pôles d'intérêt et ses compétences à travers des mots clés, afin de favoriser la mise en réseau mutuelle. La plateforme sociale est consacrée à deux champs thématiques : 1. Les pays du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord ; 2. Les discours sur l'islam et ses manifestations diverses selon les contextes culturels, sociaux et historiques. Quiconque consacre ses recherches à ces champs thématiques ou y est confronté dans le cadre de son travail

est chaleureusement invité à utiliser la plateforme sociale, que ce soit de façon passive ou active.*

La Plateforme sociale SSMOCI pour la recherche a pour objectif de démocratiser la production scientifique sur le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, ainsi que sur les nombreux liens de ces régions avec l'Europe, et de renforcer les réseaux qui l'entourent. De plus, l'islam – comme les autres traditions éthiques – n'est plus aujourd'hui confiné à un cadre géographique restreint, et il faut être à même d'en rendre compte. La priorité de la plateforme sociale est de consolider et d'intensifier les transferts de savoir entre spécialistes, journalistes et grand public.

Du fait de la pluralité linguistique croissante de la Suisse et pour faciliter la recherche par mots clés, la plateforme est en anglais. Les utilisateurs sont toutefois encouragés à communiquer entre eux en différentes langues. Dans un monde se transformant rapidement, la plateforme sociale permet d'ouvrir de nouveaux horizons – en accord avec la maxime de Heinz von Förster : « Agis toujours de façon à multiplier les opportunités de choisir ! » Tous les membres de la SSMOCI sont cordialement invités à s'enregistrer sur la plateforme sociale et à l'enrichir de leurs idées quant à son développement.

** Vous pouvez établir un profil dès maintenant. Pour que votre profil soit consultable en ligne, il vous faut ensuite devenir membre de la SSMOCI dans les deux mois suivants. Conditions d'adhésion : <http://www.sagw.ch/fr/sgmoik/die-gesellschaft.html>.*

Emanuel Schaeublin

Am 1. Oktober 2016 hat auf dem Campus Péroles der Universität Freiburg die Tagung mit dem Titel „Bien-être et charité musulmans – discours et pratique“ stattgefunden. Organisatoren waren die Schweizerische Asiengesellschaft (SAG), die Schweizerische Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen (SGMOIK), sowie das Schweizerische Zentrum für Islam und Gesellschaft (SZIG) der Universität Freiburg.

Das Thema „Wohlfahrt im Islam“ wurde in sieben Vorträgen mit anschliessenden Diskussionen aus historischen, normativen und empirischen Perspektiven betrachtet. Die persönliche Atmosphäre

Tagungsbericht: „Bien-être et charité musulmans – discours et pratique“

Freiburg, 1. Oktober 2016

im Kreis von 17 Teilnehmenden ermöglichte direkte Rückfragen und einen unmittelbaren interdisziplinären Austausch.

Trotz des französischsprachigen Titels fand die Tagung schliesslich in englischer Sprache statt. Lediglich der erste Redner, Prof. Dr. Blain Auer (Universität Lausanne), hatte einen Vortrag in französischer Sprache vorbereitet, erklärte sich aber spontan zu einem Wechsel in seine Muttersprache bereit. Der Indologe Auer ging dabei auf Wohlfahrtskonzepte in vormodernen islamischen Reichen in Südasien ein, insbesondere auf die Konkurrenz persischer und sunnitisch-islamischer Konzepte sowie auf die Neuentwicklung des Konzepts „sulh-i kull“, („Frieden für alle“) unter dem Mogulkaiser Akbar im 16. Jahrhundert.

Eine weitere historische Perspektive eröffnete sich durch den darauffolgenden Vortrag von Dr. Thomas Herzog (Universität Bern), der Diskurse über Armut, Reichtum und Wohlfahrt im Ägypten der Mamluken vorstellte und dabei einen Schwerpunkt auf die Unterschiede zwischen Texten verschiedener sozialer Verortung legte.

Der zweite Veranstaltungsblock beschäftigte sich mit systema-

tischen Fragen, wobei Prof. Felicitas Opwis (Georgetown University) die historische Entwicklung des Begriffs „maslaha“ in der islamischen Rechtstheorie darlegte und anschliessend auf aktuelle Entwicklungen einging. Dabei kontrastierte sie zwei Entwürfe der Gegenwart: Denjenigen des Ägypters Gamal-Eldin Attia, den sie als autoritär beschrieb und denjenigen des bosnisch-australischen Denkers Adis Duderija, den sie als egalitär beschrieb.

Eine weiterer aktueller Ansatz wurde anschliessend vom islamischen Theologen Hureyre Kam, M.A., vorgestellt, der derzeit als Lektor an der Universität Freiburg tätig ist. Von der amerikanischen Diskussion über Obamacare ausgehend setzte sich Kam mit der Frage auseinander, ob das Wohl des Einzelnen oder dasjenige der Gesellschaft Priorität habe. Dabei knüpfte er an Erwägungen aus der Geschichte der Philosophie und des islamischen Rechts an.

Nach dem Mittagessen, zu dem die SGMÖIK die Mitwirkenden eingeladen hatte, folgte der letzte, empirische Block. Dr. Hansjörg Schmid (Universität Freiburg) verglich muslimische Wohlfahrt in der Schweiz und in Deutschland in ihrem Verhältnis zu den jeweiligen Staaten, wobei er auch eine Einordnung in verschiedene Sozialstaatstypen vornahm. Dr. Sarah Sabry (Universität Zürich) sprach über glaubensbasierte NGOs in Ägypten. Ihre mutige Feldarbeit auch in sozial schwierigen Vierteln erntete den höchsten Respekt der Anwesenden. Der letzte Vortragende, Dr. Emanuel Schaeublin (Universität Zürich), lieferte mit einem Bericht über seine Forschungen zur Zakat in Palästina einen gelungenen Abschluss.

Vielen Dank an alle, die teilgenommen haben, und insbesondere an Dr. Thomas Herzog (Universität Bern/SGMÖIK) für die Organisation und Koordination.

Alexander Boehmler

Le 1er octobre 2016, un colloque intitulé «Bien-être et charité musulmans – discours et pratique» organisé par la Société Suisse-Asie (SSA), la Société Suisse Moyen-Orient et Civilisation islamique (SSMOCI) ainsi que le Centre Suisse Islam et Société (CSIS) de l'Université de Fribourg a eu lieu sur le Campus de Pérolles de l'Université de Fribourg.

Le sujet du « bien-être en Islam » a été abordé au travers de sept présentations suivies de discussions, sous des aspects historiques, normatifs et empiriques. L'atmosphère intimiste d'un cercle de 17 participants a rendu possible des demandes de précision

„Bien-être et charité musulmans – discours et pratique“

Fribourg, 1er octobre 2016

directes et un échange transdisciplinaire immédiat.

Même si le titre du colloque était en français, il s'est finalement déroulé entièrement en langue anglaise. Il n'y a que le premier intervenant, le Prof. Dr. Blain Auer (Université de Lausanne) qui avait préparé une intervention en langue française et il a accepté spontanément de passer à sa langue maternelle. L'indianiste Auer a abordé des conceptions de charité dans les empires islamiques prémodernes de l'Asie du Sud, et notamment la concurrence entre des conceptions persanes et islamiques sunnites, ainsi que la « sulh-i kull », la « paix pour tous », une nouvelle conception développée au 16ème siècle par l'empereur moghol Akbar.

Une perspective historique additionnelle s'est ouverte grâce à l'intervention suivante, dans laquelle le Dr. Thomas Herzog (Université de Berne) a présenté des discours sur la pauvreté, la richesse et la charité de l'Égypte mamelouke. Herzog a mis l'accent sur les différences entre les textes selon les couches sociales dont ils sont originaires.

Le deuxième bloc du colloque traitait des questions systématiques. La Prof. Felicitas Opwis (Georgetown University) a exposé le développement historique du terme « maslaha » dans la théorie légale islamique, avant de se diriger vers les développements actuels. En cela, elle a fait un contraste entre deux conceptions contemporaines : celle de l'égyptien Gamal-Eldin Attia, qu'elle a décrite comme autoritaire, et celle du penseur bosno-australien Adis Duderija, qu'elle a décrite comme égalitaire.

Par la suite, une autre approche contemporaine a été présentée par le théologien islamique Hureyre Kam, M.A., qui est actuellement lecteur à l'Université de Fribourg. Prenant comme point de départ la discussion américaine sur Obamacare, M. Kam s'est penché sur la question de la priorité entre le bien de l'individu et celui de la société. En cela, il s'inscrit dans la continuité des considérations historiques en philosophie et en droit islamique.

Après le repas auquel la SSMOCI avait invité les participant-e-s, venait le dernier bloc du colloque, dans lequel étaient réunies des approches empiriques. Le Dr. Hansjörg Schmid (Université de Fribourg) a comparé la charité musulmane en Suisse et en Allemagne dans leur relation avec les Etats respectifs. Ce faisant, il a également positionné les deux pays dans le spectre des types d'Etats sociaux. La Dr. Sarah Sabry (Université de Zurich) a parlé des ONG basées sur la religion en Egypte. Ses enquêtes de terrain courageuses dans des quartiers défavorisés ont suscité le plus grand respect de la part des personnes présentes. Le dernier orateur, le Dr. Emanuel Schaeublin (Université de Zurich), a fourni le bouquet final avec un exposé de ses recherches sur la zakat en Palestine.

Un grand merci à tou-te-s les participant-e-s et surtout au Dr. Thomas Herzog (Université de Berne/SSMOCI) pour l'organisation et la coordination.

Alexander Boehmler

“Shaping Lebanon’s Borderlands: Armed Resistance and International Interventions in South Lebanon” looks at how different actors are shaping the Southern Lebanese territory and how they are shaped by the borderland in return. Daniel Meier holds a PhD in Development Studies from the Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva. He is a research fellow at CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) in Grenoble and teaches at the University of Geneva. For several years, he has been researching issues such as marriage between Lebanese and Palestinians, as well as identity-building in Lebanon.

Rezension

Meier, Daniel (2016): Shaping Lebanon’s Borderlands:

Armed Resistance and International
Interventions in South Lebanon. London,
New York: I.B. Tauris (304 p.).

This book is a culmination of his extensive field research on Lebanon and embraces a holistic and multi-angle approach in analyzing this complex Lebanese region.

Meier studies South Lebanon both as a geographical area and as the source of an identity. He applies four different viewpoints: the Lebanese state, the Palestinian resistance, Hizbullah and United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL). He adopts a dualistic approach, studying both the effect that the South Lebanese border has on the involved actors, but also how these stakeholders themselves influence and perceive the border. He dubs this “the shaping of the borderland” (p. 2). The book is divided into two parts. In the first section, Meier offers insights into the different historical perspectives of the border region in South Lebanon. In the first chapter, he follows the development of the public figure of the Palestinian resistance fighters (*fida’iyyin*) and analyzes how they themselves

and their image shaped the borderland. He links these definitions to their geographical context and describes how the border is used in the creation of the idealistic vision of the freedom fighter, which could spread transnationally and also influenced Lebanese activists in the civil war (p. 37). In the second chapter, Meier discusses the ascent of Israel's proxy militia group in South Lebanon, formed of local Christians. This non-state force rose to power during the civil war, receiving active support, training and equipment from Israel, in order to fight Palestinian resistance within the Lebanese territory. By taking advantage of the power vacuum, the de facto absence of the Lebanese state at its territorial margins pitted two non-state forces against each other. Chapter three details Hizbullah – the Shi'ite armed militia turned political party – rising to be the self-proclaimed and legitimized force of resistance against Israel and imperialism (p. 102). He eloquently encapsulates how the Islamic movement's ideology is entangled with South Lebanon as its vantage point. All in all, the book's first part offers an interesting insight into how the South became a quasi-anarchic space and offers room for competing narratives by non-state and external actors.

These narratives are expanded in the second part of the book. Each chapter in the latter part looks at the way the four aforementioned actors interact with the Southern borderland. Chapter four considers how Hizbullah uses “socio-political and cultural investments” (p. 123) to further their cause in the South and to legitimize their role as the armed resistance force. Meier analyzes the cultural and political significance of the museum ‘Mleeta’, and how it relates to its geographical surroundings. He embeds his analysis in the wider, historical development of Hizbullah and its tactical shift following the 2006 Israeli invasion, when local attitudes towards the Islamic movement began to change from positive to negative. The fifth chapter returns to the Palestinian population in Lebanon, and how they manage to circumvent the seemingly tight border to reach their homeland (p. 149). He distinguishes between those visiting Israeli territory during the ‘good fence policy’ era (p. 154) and those going to the Occupied Palestinian Territories (OPT) through Jordan to meet up with family. He focuses on individual testimonies and the symbolic meaning that can be derived from them. Meier argues that Palestinians that were

able to cross the border experienced three types of effects: the reality of the difficulty to cross the border in Jordan and the impossibility of doing so directly; the symbolic reinforcement of the Palestinian identity by occasional crossings into the homeland; and the image of Palestine as the “unfinished dream, a perpetual quest” (p. 173). In chapter six, Meier first elaborates on how UNIFIL came to be and how its mission changed over the years, before focusing on the mediating role the organization plays between Israel and Lebanon today. He highlights the positive contribution UNIFIL made to the bordering process in recent years, mostly through setting up a mediation mechanism to solve everyday but potentially explosive issues (p. 190). The final chapter sheds light on unresolved issues stemming from a lack of national sovereignty, namely around maritime and aerial borders. As Lebanese maritime territory is expected to contain vast amounts of natural gas, interest in determining Lebanon’s borders has risen substantially. The last chapter also emphasizes that borders are not set in stone and that the meaning of borderland identity and narratives are subject to constant renegotiation between all actors involved.

Meier succeeds in fitting a complex region with many different competing narratives and dimensions into a 300-page book with a rich theoretical backing. He skillfully intertwines the concept of space and identity with the help of comprehensive historical and sociological analysis. By including the perspectives of non-state (Palestinian resistance / refugees and Hizbullah), state (Lebanon and Israel) and international (UNIFIL) actors, he paints a holistic picture of how South Lebanon is contested between many different forces. He manages to incorporate broader historical developments at the national and international level and gives a detailed account of Lebanese history, projected on a local scene. Assessing a geographical region with the help of competing narratives offers an alternative way of writing history. This is especially relevant for a country such as Lebanon, where a narrow elite seemingly determines history, leaving little room for other sources.

Nevertheless, the local Lebanese population remains marginalized and understudied in this tale of competing narratives. A more individualistic look at the local population is only applied in the chapter on Palestinian refugees. Such analysis could

have added another interesting dimension to analysis on the experiences of the local South Lebanese population, beyond their sectarian affiliation. Often, when analyzing Lebanon as a case study, researchers fall into the pattern of using sectarianism as the main theme, and thus end up neglecting other possible characteristics such as class or gender, consequently oversimplifying the local constituency. A similar analysis as the one applied to the Palestinian border crossers could be an interesting addition to the book, as South Lebanon should not be studied without taking into account the narratives of the local population. Also, the overwhelmingly positive account of UNIFIL in the relevant chapter fails to highlight the issue of lacking sovereignty and foreign patronage, and generally neglects the effects of foreign intrusion. This is particularly important to keep in mind in the Lebanese case, where sovereignty is fragile and a lack of trust in the state by the Lebanese population is further harmed by international intervention.

Meier analyzes South Lebanon as the battleground of four different actors, vying for dominance regarding territory and prevailing narratives. He positions South Lebanon as a place of war (between two states – Lebanon and Israel), as a place of refuge (for Palestinians), as a place of resistance (for Palestinians and Hizbullah), and as a place of intervention (for UNIFIL). His approach allows him to highlight how actors and space affect each other and jointly fabricate a spatial identity, which varies from actor to actor. The book constitutes a rich source of information for researchers of South Lebanon and of the actors involved. It is a must-read for anyone interested in recent and contemporary Lebanese and regional history.

Anja Grob

Impressum

Das SGMOIK-Bulletin erscheint zweimal jährlich. Der Vorstand ist verantwortlich für die Herausgabe. Das Bulletin wird allen Mitgliedern der SGMOIK zugestellt. Institutionen können die Publikation zum Preis von Fr. 20.- pro Jahr abonnieren.

Le bulletin de la SSMOCI paraît deux fois par an. Le comité exécutif est responsable de sa parution. Tous les membres de la SSMOCI reçoivent le bulletin automatiquement. Les institutions intéressées peuvent s'abonner au prix de 20.- francs par an.

Abdruck von Beiträgen nur nach Absprache mit der Redaktion. Für die Richtigkeit der Tatsachen in den Artikeln sind die Autoren verantwortlich. Die SGMOIK übernimmt durch die Publikation keine Meinungen, die die Autoren in anderen Zusammenhängen vertreten.

Reproduction d'articles seulement après autorisation de la rédaction. Chaque auteur est responsable de l'exactitude des faits dans son article. Cette publication n'entraîne pas l'adhésion de la SSMOCI aux avis exprimés ailleurs par les auteur-e-s.

Redaktion / *Comité de rédaction*
Sophie Glutz,
Thomas Würtz.

Übersetzung Editorial /
Traduction de l'éditorial
Alessia Vereno &
Letizia Osti.

Französische Zusammenfassungen /
Résumés français
Aurélié Kerkadi,
Sophie Glutz.

Layout & Satz / *Disposition*
Lalala-Buero
Grafik & Illustration
Raby-Florence Fofana

Druck / *Impression*
Buch- und Offsetdruckerei
H. Heenemann GmbH & Co. KG
Bessemerstraße 83-91
12103 Berlin
Deutschland

Das nächste Bulletin erscheint im
Frühjahr 2017. / *Le prochain Bulletin*
paraîtra au printemps 2017.

Kontakt & Webseite /
Contact et site web

SGMOIK, Bulletin,
Postfach 8301, 3001 Bern.

www.sagw.ch/sgmoik



Die SGMOIK will dazu beitragen, das Verständnis für die Kulturen und Gesellschaften Westasiens und Nordafrikas in unserem Lande zu fördern. Sie macht dies, indem sie den Dialog mit den mittelöstlichen und islamischen Nachbarkulturen pflegt und wissenschaftliches, publizistisches sowie künstlerisches Schaffen unterstützt. Die SGMOIK versteht sich als Forum für alle, die mit der Region Westasien und Nordafrika in irgendeiner Weise beruflich zu tun haben. Die Vermittlung zwischen den universitären wissenschaftlichen Forschung, den Medien, der Politik und der interessierten Öffentlichkeit ist ihr ein wichtiges Anliegen.

La SSMOCI a notamment pour but de favoriser, en Suisse, la connaissance des sociétés et civilisations du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord. Elle poursuit, dans ce but, un dialogue avec les cultures de divers pays du Proche-Orient et du monde islamique et soutient des activités scientifiques, journalistiques et artistiques. La SSMOCI se veut un lieu de rencontre et d'échanges pour tous ceux que l'activité professionnelle amène à travailler sur la zone Moyen-Orient et Afrique du Nord. Elle considère qu'elle a pour principale tâche de servir d'intermédiaire entre la recherche scientifique universitaire, les médias, la politique et le grand public intéressé.

